



In cooperation with:



**Regional Development
Agency, Korca**



**Center for Inter-Balkan
Cooperation, Kozani**



**Regional Enterprise
Support Agency, Bitola**



**Cultural Triangle of
Prespes, Agios Germanos**

**Present the:
CBC Prespa/Ohrid Newsletter, Summer 2005**

**PRESPA/OHRID
CBC NEWSLETTER**

Please choose your language

- **English**
- **Greek**
- **Albanian**
- **fYR Macedonian**



Dear Reader

The cross-border dimension of political, economic and social affairs in the Prespa/Ohrid region is becoming a more and more apparent and accepted facet of everyday life in the region. Local and regional authorities, private entrepreneurs, universities and non-governmental organizations are increasingly looking for partners from across the borders to exploit common opportunities and tackle common problems. Like this, cross-border links are becoming closer and stronger.

It has become commonly accepted that the Prespa/Ohrid region should work towards a joint development strategy that coordinates the individual efforts presently undertaken on each side of the borders. Roads, business zones, medical facilities, business networks and science networks need to be planned together in order to make sense and have an impact. In this respect the mayors and prefects of the Prespa/Ohrid region met two times in June 2005 to discuss common development goals. These were the first ever meetings of their kind.

Equally students, professors, tourism experts, NGO leaders, pupils, teachers and parents from each side of the borders came together on several occasions to meet their counterparts from the neighboring countries and elaborate joint initiatives for regional development in their area of concern. These meetings are very encouraging signs of the region slowly and steadily overcoming old prejudices and embracing a common future.

Euroregion Background

Since the latter half of 2001, the EastWest Institute has supported the border communities of Albania, the former Yugoslav Republic of Macedonia, and Greece in their endeavour to build trust and co-operation among themselves in order to bridge the long-standing rifts that destabilize the region. To institutionalize cross-border cooperation, EWI, its local partners the Regional Development Agency (RDA) of Korca, the Regional Enterprise Support Centre (RESC) of Bitola and the Centre for Inter Balkan Co-operation (CIBC) of Kozani, as well as the local and regional authorities, are working towards the formal establishment of a Prespa/Ohrid Euroregion. At the same time a number of concrete Pilot initiatives for co-operation in fields ranging from NGO co-operation to education and economic development have been led: these intend to demonstrate the direct benefits of practical co-operation to the communities of the region.

The "Trans-frontier Institution Building Project for the Prespa/Ohrid Region 2003-2005 - Towards the Establishment of the Euroregion" is financed by the Swedish Agency for International Development (SIDA), which has a long-standing commitment to the region and is present with offices (among others) in Ohrid and Korca. For more detailed information about the geographic and thematic scope of the Euroregional activities please refer to Newsletter No.1 or contact the EWI local project office in Ohrid, or any of the local partners.

Euroregion Establishment

The signing of the trilateral protocol formally establishing the Prespa/Ohrid Euroregion has been postponed until the primary logjams to positive bilateral relations between Greece and the former Yugoslav Republic of Macedonia have been resolved. Until then the Greek government has withdrawn its support of an official inauguration of the Prespa/Ohrid Euroregion. It is hoped, though, that a solution to the bilateral problem will be found before the end of the year.

Prespa/Ohrid Integrated Development Initiative

The local and regional authorities in the Prespa/Ohrid region have decided to establish the Prespa/Ohrid Euroregion in order to coordinate and systematize cross-border co-operation in the region. ▶

For more information please contact:

EWI Prespa/Ohrid
Project Office
ul. Hristo Uzunov 1
6000 Ohrid
Phone: +389 46 269 537
Fax: +389 46 269 537
prespa-ohrid@ewi.info

Regional Development
Agency Korca
Phone: +355 82 42626
Fax: +355 82 42626
aurelrda@abissnet.com.al

Center for Inter Balkan
Cooperation Kozani
Phone: +30 2461021315
Fax: +30 24610 21316
cibc@otenet.gr

Regional Enterprise
Support Center Bitola
Phone: +389 47 202 420
Fax: +389 47 202 420
dragandrctb@mt.net.mk

Cultural
Triangle of Prespes
Agios Germanos
Phone: +30 (23850) 51332
Fax: +30 (23850) 51210
ctprespa@acn.gr

► Of special concern to them is, naturally, the overall development of the region. To this end, EWI facilitated several meetings in June 2005 to discuss development priorities for the Prespa/Ohrid region.

The first meeting took place on 01 June 2005 in Florina, where broad development goals were discussed among participants from the three countries. One week later administrative experts from the participating municipalities and prefectures came together under the guidance of an EWI-appointed trainer from the University of Nis to translate the development goals into specific needs and possibilities.

The mayors and prefects, their administrative experts and representatives from several Prespa/Ohrid working groups (Education, Tourism, NGOs) met again from 15 – 16 June 2005 in Bitola to discuss final suggestions for a regional development plan. Among the priorities discussed and elaborated were:



- **Improvement** of the Road Infrastructure connecting the main towns in the region
- **Analysis** of the economic potential of and the growth sectors in the region
- **Common** Business Fairs and the Establishment of a Free Economic Zone
- **Marketing** of the Region on a common website
- **Closer** co-operation between universities in the region



- **A strong** network between non governmental organizations

The participants agreed to discuss these suggestions with other stakeholders in the region and meet again in September 2005 for a final Euroregion development plan.

For more details on the suggested development goals please visit:

<http://cbc.ewi.info>

University Co-operation

The Prespa/Ohrid region has the great advantage of boasting several universities within its territory, which offer a unique development potential for the area. The Technical University TEI Kozani with campuses in Kozani and Florina, the University of Western Macedonia with a campus in Florina, the University 'St. Kliment Ohridski' of Bitola with campuses in Bitola, Prilep and Ohrid and the University 'Fan S. Noli' of Korca with a campus in Korca are all within a distance of less than three hours from each other. Their proximity has led to fruitful co-operation initiatives and projects for several years as universities have discovered the advantages of exchanging expertise and ideas and implementing common projects. Within the framework of Euroregional co-operation, this becomes even easier and more frequent.

The Technical Faculties of the TEI Kozani, the University of Bitola and the University of Korca were the first in the region to exchange professors and work on common curriculum design. The three partner universities have since realized a joint student and professors meeting with EWI support in March 2005 in Korca. During this two-day working meeting, students and professors discussed university teaching in the region and planned next steps, including a student study visit to the Faculty of Agriculture of the Technical University TEI Kozani in Florina and the joint elaboration of a text book on technical science education by professors.



Another strong partnership has been formed between Social Science Faculties in the region, with EWI's facilitation, namely the Department of Balkan Studies in Florina, the Department of Public Administration in Bitola and the Economics Faculty in Korca. They have organized a student and professor meeting in Korca, where participants presented the different universities and worked on common teaching modules. The Social Science Faculties have furthermore participated in a meeting of students with NGO leaders and have organized a seminar on cross-border university programmes and the European Credit Transfer System. The next step is the exchange of lecturers amongst universities to benefit from the diverse fields of expertise of the participating professors.

The third partnership has been formed between the Faculties of Pedagogy of Korca, Florina and Bitola. These faculties are in a unique position to transmit the advantages of cross-border co-operation to the future teachers of the region. EWI will facilitate the first student exchange in early autumn 2005 between the Faculties of Pedagogy.



European Integration for Students

The EastWest Institute in co-operation with the universities of the region has started a seminar series on the European Integration Process for students from the co-operating universities. They offer students the chance to engage in interactive working session led by distinguished experts on European Union Studies teaching in and outside the region as well as experts from the field as the seminars become more advanced and focused on specific topics.

The introductory seminar took place from 25 – 26 May 2005 in Bitola. Around thirty students from all three countries and Bulgaria attended and passed the final test with great success.

The more comprehensive advanced workshop on the European Integration process took place from 25 – 28 July in Ohrid and gathered 35 students from the three neighbouring countries. Finally, the Social Science Faculties have jointly applied for funding for a ten-day winter school on the European Integration Process to the Balkan Trust for Democracy, which, as most advanced workshop, will complete the seminar series.

NGOs link up in the Region

The third event in the series of capacity building workshops for NGOs in the Prespa/Ohrid region again attracted great attention by regional NGO leaders. From 20 - 21 June 2005 they came together for practical training and applied exercises on Media Relations in Bitola. The participants held press conferences that they evaluated themselves afterwards. They elaborated press releases and learned about how to approach media in the most professional and pragmatic way. The two days proved to be far too short to answer all questions and tackle all issues surrounding the relations of NGOs with the Media. The experienced Media specialists and practicing journalists, Ms. Biljana Bejkova and Mr. Roberto Belicanec, from the NVO Infocentar Skopje, who led the training, therefore promised to assist NGOs in their media relations on an ongoing basis.

At the end of the two-day training (21 June 2005) the participants seized the opportunity to discuss the establishment of a Prespa/Ohrid NGO Council. The successful launch of the NGO Database (www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB) and the subsequent possibility to communicate more easily and organize cross-border networking and training workshops has encouraged the NGOs in the region to institutionalize their co-operation. The NGO representatives endorsed a memorandum of understanding that will establish a loose association among NGOs that is coordinated by an elected president. The



idea is to meet regularly in order to exchange ideas, form partnerships and work on common projects. The Memorandum was signed by all interested organizations in the region in July 2005. If your organization would like to join the NGO Council please contact the EastWest Institute local project office in Ohrid (prespa-ohrid@ewi.info), the Cultural Triangle of Prespes in Agios Germanos (ctprespa@acn.gr) or the local partner organizations.

The NGO networking activities have so far included:

- **The elaboration** of a web based searchable database containing all active NGOs in the region as well as NGO support structures, potential donors and other relevant information. (www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB)
- **A training** workshop on project proposal development using the logical framework approach held in October 2004 in Korca
- **A training** workshop on strategic and operational planning as well as funding

opportunities held in November 2004 in Resen

- **Small** Cross Border Cooperation Projects on NGO Media Relations, Rural Tourism, NGO Networks and Women Businesses
- **A training** workshop on NGO Media Relations held in May 2005 in Bitola
- **The establishment** of a Prespa/Ohrid NGO Council in July 2005 in Ohrid

Future activities include the:

- **Elaboration** of an NGO Website displaying all NGO activities in the region and featuring an NGO online helpdesk
- **A series** of training workshops on NGO Management and Networking. The first workshop on NGO networking will take place in September 2005
- **Regular** Prespa/Ohrid NGO council meetings, at least every two months

Cross-Border Ecocamp

The beaches around the lake Ohrid are in some places quite littered with garbage, not a pleasant sight for residents, as well as local and foreign tourists. The municipalities of Ohrid and Pogradec together with local schools, the Tourist Association Biljana and in co-operation with the East-West Institute and local partners decided that something needed to be done before the start of the summer season and agreed to organize an Ecocamp for schoolchildren including the cleaning of beaches.

The camp brought together 25 schoolchildren from Ohrid municipality schools and 25 schoolchildren from Pogradec municipality schools for three days (03 - 05 June 2005) in Pogradec and Ljubanishte. The children were accompanied by teachers, parents and young educators from the Youth Center Babylon in Ohrid who did a fantastic job of breaking the ice, helping the children to get to know each other and en-



gaging them in creative activities related to the protection of our living environment.

The children started off with cleaning a stretch of beach in Pogradec collecting five big bags of garbage; with some of the garbage they found they made objects and displayed them in a garbage museum. On the second day the children went to the Ljubanishte Camp and together with local citizens and the Ohrid Communal Service Enterprise cleaned the camp beach and the adjacent area from garbage. Altogether more than a small truck of garbage was

collected on that day.

The children also explored the natural surroundings of Ljubanishte on a nature trail orientation walk and later, back in the camp base in Pogradec, painted T-Shirts and sea objects and made jewelry. At night the children, tirelessly, prepared a talent show that saw remarkable recitations of traditional poems, life song and dancing performances as well as small role-plays. The mingling became even more cheerful during the subsequent disco party. When, the next day, it was time to depart there were many good-bye tears and promises to keep in contact.



Day of Lake Ohrid

On the occasion of the Day of Lake Ohrid, annually celebrated jointly by the Municipalities of Pogradec, Ohrid and Struga on 21 June, the EastWest Institute together with the Cultural Triangle of Prespes, the Youth Center Babylon Ohrid, the Tourist Association Biljana Ohrid and local schools brought together children from the three neighbouring countries, namely from Ohrid, Pogradec and Agios Germanos for a day of activities on the Pogradec Lakefront. The children, who had in part met already during the Ecocamp, painted T Shirts and displayed the jewelry and painted clay figures that they had created two weeks earlier during the Pogradec - Ljubanishte Ecocamp. A highlight for the children was the visit of their stand by the three mayors of Pogradec, Ohrid and Struga as well as the media.



Tourism Development

The natural beauty and the cultural richness of the Prespa/Ohrid region, make it a popular destination for tourists from the region and abroad. Tourism has thus become a major source of income for people in the region. This is likely to increase further as the tourism potential of the region is better used. In February 2005 the participants at the first Prespa/Ohrid Tourism Development meeting agreed to work towards developing the region as one tourist destination and to focus on tourism development in the fields of marketing (website), training and products (tours).

At the follow - on meeting in Pogradec in April 2005 participants approved that the working groups should meet regularly in small focus groups. Since then the 'product' focus group, that includes tour operators from the three neighboring countries, has met twice to develop encompassing ten-day tours covering the main attractions in the Prespa/Ohrid area. The tours are planned to revolve around cultural/religious tourism, village tourism and recreational/nature tourism and are going to be marketed mainly to foreign tourists coming to the region.

The focus groups on training (involving among others the Tourism Faculty in Ohrid, the tourism branch of the Technical University TEI Thessaloniki and the Economics & Tourism Faculty of Korca University) and marketing (website) will meet in September 2005.



Prespa/Ohrid in Brief

Red Peppers of Prespa - Traditional Red Pepper Recipes gathered by the children of Prespa

A book of traditional Red Pepper recipes from the entire Prespa region, gathered over the course of more than a year in the framework of the Cross Border Red Pepper Project, published in the three local languages and English with pictures from Paris Petridis, is available at the Cultural Triangle of Prespes. The publication and part of the Red Pepper Project has been kindly funded by the German Technical Cooperation (GTZ). For more information please contact ctprespa@acn.gr or check <http://www.ctp.gr>

'Imagination and Knowledge - against stereotypes'

During a Youth Exchange Week 30 young people from five European countries (Spain, France, Poland, Latvia and Greece) gathered from 25 May until 1 June 2005 in the Greek Prespa area. The young people came together in the framework of the program 'Youth' implemented by the Greek Youth Secretariat and the European Commission. The Cultural Triangle of Prespes (CTP) organized Workshops, roundtable discussions, excursions, concerts, exhibitions, the creation of a Youth Forum at CTP's website and other activities. For next year the organizers plan to include also Greece's neighboring countries Albania and the former Yugoslav Republic of Macedonia in the youth exchange. For more information visit: <http://www.ctp.gr>



Regional Junior Football Contest

The local authorities from Pustec (Albania) and the Primary School of Dolna Gorica have organized a junior football contest on 28 May 2005 in Pustec/Albania. This football contest, which is organized annually in different places in the region, involved teams of players 13 - 14 years old from the three neighbouring countries and Bulgaria.

Gert Jan van Appeldorn Award for Regional Co-operation

The Regional Enterprise Support Center (RESC), Bitola, has won the Gert Jan van Appeldorn Award from the MCMS Skopje for outstanding contributions to the establishment of a Prespa/Ohrid Euroregion. The award was given during an official ceremony, with the participation of high ranking government officials, in Skopje in June 2005. ▶

► **Youth Working Camp Stenje – Otesevo – Sirhan 2005**

The Municipality of Resen hosted the “Youth Working Camp Stenje – Otesevo – Sirhan 2005” held from 20 June – 5 July in Otesevo on the shores of Lake Prespa. 120 young people from different ethnic, religious and socio-economic backgrounds from the three sides of the border were cleaning the shores of Lake Prespa in a joint effort. They were supported by the communal service enterprise of Resen, which operated cleaning machinery. The camp was financially supported by the UNDP and other donors.

Useful Links

European Agency for Reconstruction: <http://www.ea.eu.int/home.htm>

The European Agency for Reconstruction’s task is to manage the European Union’s main assistance programmes in Serbia and Montenegro and the former Yugoslav Republic of Macedonia. Apart from tenders that are directly related to projects, the Agency also publishes international and local procurement notices, calls for expression of interest and calls for proposals to complete jobs of a more administrative nature.

Some of these are open for a longer term, and companies are invited to submit their proposals at any time.

EU Delegation in Albania: <http://www.delalb.cec.eu.int>

The Delegation of the European Commission represents the European Commission in the framework of the implementation of the European Community’s external relations. Its main tasks are:

- Facilitation of the development of political and economic relations between the EU and Albania
- Management of EU Assistance Programs: CARDS and PHARE
- Dissemination of Information about the EU

INTERREG Managing Authority in Greece: <http://www.interreg.gr>

The INTERREG Managing Authority of the Ministry of the Economy of Greece manages all structural assistance programs by the European Union relating to cross border cooperation of Greece with its neighboring countries. These programs include most prominently the INTERREG cross border assistance (Strands A, B and C) in the fields of economic, cultural and political development. The website provides information on the general framework of INTERREG cooperation as well as past, present and future calls for proposals.

Prespa/Ohrid NGO Database: <http://www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB>

The NGO Database contains a comprehensive list of NGOs that are active in the region. It provides a profile of each NGO plus additional information on donors, international organizations, local authorities, NGO support centres, and chambers of commerce working in the region.

EastWest Institute’s Centre for Border Cooperation: <http://cbc.ewi.info>

The Website of the EWI’s Centre for Border Cooperation provides an overview of all Cross Border Cooperation projects of the EastWest Institute in Eastern and South-eastern Europe. It further contains detailed reports on all the events and activities mentioned in this newsletter.



Upcoming Events

10–18 SEPTEMBER 2005:

Thessaloniki International Fair, Greece
<http://www.helexpo.gr>

24 – 28 SEPTEMBER 2005:

Commercial Industrial and Agricultural Exhibition, Kozani, Greece
www.anko.gr

12 OCTOBER 2005:

Seminar on Cross Border Tourism Development: The example of a Czech-German Border Region

OCTOBER 2005:

Prespa/Ohrid Technical Faculties Student Seminar on Applied Teaching in Florina





Αγαπητέ Αναγνώστη

Η διασυνοριακή διάσταση των πολιτικών, οικονομικών και κοινωνικών υποθέσεων στην περιοχή Πρεσπών/Αχρίδας έχει γίνει μία όλο και περισσότερο εμφανής και αποδεκτή όψη της καθημερινής ζωής της περιοχής. Τοπικές και περιφερειακές αρχές, ιδιωτικές επιχειρήσεις, Πανεπιστήμια και μη κυβερνητικοί οργανισμοί αναζητούν συνεργάτες κατά μήκος των συνόρων για την εκμετάλλευση κοινών δυνατοτήτων και τη διαχείριση κοινών προβλημάτων. Σε συνέχεια αυτού οι διασυνοριακοί σύνδεσμοι έχουν γίνει πιο απτοί και ισχυρότεροι.

Είναι κοινά αποδεκτό ότι η περιοχή Πρεσπών/Αχρίδας πρέπει να στραφεί προς μια κοινή αναπτυξιακή στρατηγική η οποία θα συντονίζει τις ιδιωτικές πρωτοβουλίες που αναλαμβάνονται σε κάθε πλευρά των συνόρων. Δρόμοι, επιχειρηματικές ζώνες, ιατρικές διευκολύνσεις, επιχειρηματικά και επιστημονικά δίκτυα πρέπει να σχεδιάζονται από κοινού ώστε να έχουν νόημα και αποτέλεσμα. Με αυτό το πλάνο, οι Δήμαρχοι και οι Νομάρχες της περιοχής συναντήθηκαν δύο φορές τον Ιούνιο του 2005 για να συζητήσουν κοινούς αναπτυξιακούς στόχους. Αυτές ήταν οι πρώτες συναντήσεις σε αυτό το επίπεδο.

Επίσης φοιτητές, καθηγητές, τουριστικοί πράκτορες, υπεύθυνοι ΜΚΟ, μαθητές, δάσκαλοι και γονείς από όλες τις πλευρές των συνόρων συναντήθηκαν σε διάφορες περιστάσεις για να βρεθούν με τους αντίστοιχους ειδικούς των γειτονικών χωρών και να επεξεργαστούν κοινές πρωτοβουλίες για την περιφερειακή ανάπτυξη στο δικό τους πεδίο δραστηριότητας. Αυτές οι συναντήσεις αποτελούν ενθαρρυντικά σημάδια για την αργή αλλά σταθερή υπερπήδηση των παλιών προκαταλήψεων της περιοχής και την αποδοχή ενός κοινού μέλλοντος.

Ιστορικό Υπόβαθρο της Ευρωπεριοχής

Από το δεύτερο μισό του 2001, το East West Institute έχει υποστηρίξει τις συνοριακές κοινότητες της Αλβανίας, της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και της Ελλάδας στην προσπάθειά τους να χτίσουν αμοιβαία εμπιστοσύνη και συνεργασία προκειμένου να γεφυρώσουν τις μακροχρόνιες διαφορές που αποσταθεροποιούσαν την περιοχή. Για την θεσμοποίηση της διασυνοριακής συνεργασίας, το EWI, με τους τοπικούς του συνεργάτες το Regional Development Agency (RDA) στην Κορυτσά, το Regional Enterprise Support Centre (RESC) στο Μοναστήρι (Bitola) και το Κέντρο Διαβαλκανικής Συνεργασίας (ΚΔΣ) στην Κοζάνη, όπως επίσης και με τις τοπικές και περιφερειακές αρχές, εργάζονται για την επίσημη ίδρυση της Ευρωπεριοχής Πρεσπών/Αχρίδας. Ταυτόχρονα υλοποιείται ένας αριθμός από υπαρκτές πλοτικές πρωτοβουλίες συνεργασίας στα πεδία που καλύπτουν τόσο τη συνεργασία των ΜΚΟ όσο και την εκπαιδευτική και οικονομική ανάπτυξη. Αυτά σκοπό έχουν να διαδηλώσουν τα άμεσα οφέλη της πρακτικής συνεργασίας των κοινοτήτων της περιοχής.

“Το Θεσμικό Διασυνοριακό Πρόγραμμα για την Περιοχή Πρεσπών/Αχρίδας - Προς την ίδρυση της Ευρωπεριοχής” χρηματοδοτείται από το Σουηδικό Γραφείο Διεθνούς Ανάπτυξης (SIDA), που έχει μια μακροχρόνια δέσμευση με την περιοχή και τώρα έχει γραφεία (μεταξύ άλλων) στην Αχρίδα και στην Κορυτσά.

Ίδρυση της Ευρωπεριοχής

Η υπογραφή του Τριμερούς Πρωτοκόλλου που ιδρύει επίσημα την Ευρωπεριοχή Πρεσπών/Αχρίδας έχει αναβληθεί μέχρι την επίλυση των βασικών διαφωνιών στις θετικές διμερείς σχέσεις μεταξύ Ελλάδος και Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας. Έως τότε η Ελληνική Κυβέρνηση έχει αποσύρει την υποστήριξή της για την επίσημη ίδρυση της Ευρωπεριοχής Πρεσπών/Αχρίδας. Παρόλ' αυτά υπάρχει η αισιοδοξία, ότι η λύση στο διμερές ζήτημα θα βρεθεί πριν το τέλος του έτους.

Ολοκληρωμένη Αναπτυξιακή Πρωτοβουλία Πρεσπών/Αχρίδας

Οι τοπικές και περιφερειακές αρχές της περιοχής Πρεσπών/Αχρίδας αποφάσισαν να ιδρύσουν την Ευρωπεριοχή Πρεσπών/Αχρίδας για να συντονίσουν και να συστηματοποιήσουν την διασυνοριακή συνεργασία στην περιοχή. Ζήτημα μεγίστης σημασίας αποτελεί γ'αυτούς η συνολική ανάπτυξη της περιοχής. Έτσι, το EWI διοργάνωσε αρκετές συναντήσεις τον Ιούνιο του 2005 για τις περιφερειακές αναπτυξιακές προτεραιότητες. Η πρώτη συνάντηση έλαβε χώρα την 1η Ιουνίου 2005 στη Φλώρινα, όπου και συζητήθηκε ένα ευρύ φάσμα αναπτυξιακών στόχων. Μία εβδομάδα αργότερα Διοικητικά Στελέχη των Δήμων και των Νομαρχιών συναντήθηκαν υπό την καθοδήγηση ενός εκπαιδευτή από το Πανεπιστήμιο του Νis ο οποίος είχε οριστεί από το EWI να μεταφράσει τους αναπτυξιακούς στόχους σε συγκεκριμένες ανάγκες και δυνατότητες. Οι Δήμαρχοι και οι Νομάρχες, τα Διοικητικά Στελέχη και οι εκπρόσωποι των διαφόρων ▶

For more information please contact:

EWI Prespa/Ohrid
Project Office
ul. Hristo Uzunov 1
6000 Ohrid
Phone: +389 46 269 537
Fax: +389 46 269 537
prespa-ohrid@ewi.info

Regional Development
Agency Korca
Phone: +355 82 42626
Fax: +355 82 42626
aurelrda@abissnet.com.al

Center for Inter Balkan
Cooperation Kozani
Phone: +30 2461021315
Fax: +30 24610 21316
cibc@otenet.gr

Regional Enterprise
Support Center Bitola
Phone: +389 47 202 420
Fax: +389 47 202 420
dragandrctb@mt.net.mk

Cultural
Triangle of Prespes
Agios Germanos
Phone: +30 (23850) 51332
Fax: +30 (23850) 51210
ctprespa@acn.gr



► ομάδων εργασίας Πρεσπών/Αχρίδας (Εκπαίδευση, Τουρισμός, ΜΚΟ) συναντήθηκαν από τις 15 - 16 Ιουνίου 2005 στο Μοναστήρι (Bitola) για να συζητήσουν τις τελικές προτάσεις για ένα περιφερειακό αναπτυξιακό σχέδιο. Μεταξύ των προτεραιοτήτων συζητήθηκαν:

- **Βελτίωση** των Οδικών Υποδομών που συνδέουν τις κύριες πόλεις της περιοχής
- **Ανάπτυξη** του οικονομικού δυναμικού και των αναπτυξιακών τομέων της περιοχής
- **Κοινές** Επιχειρηματικές Εκθέσεις και ίδρυση μιας Ελεύθερης Οικονομικής Ζώνης

- **Προβολή** της Περιοχής σε κοινό website
- **Στενότερη** συνεργασία μεταξύ Πανεπιστημίων στην περιοχή
- **Ένα** ισχυρό δίκτυο μεταξύ των μη κυβερνητικών οργανισμών

Οι συμμετέχοντες συμφώνησαν να συζητήσουν αυτές τις προτάσεις με άλλους ειδικούς στην περιοχή και να συναντηθούν ξανά το Σεπτέμβριο του 2005 για το τελικό αναπτυξιακό πλάνο της Ευρωπεριοχής.

Για περισσότερες πληροφορίες αναφορικά με τους προτεινόμενους αναπτυξιακούς στόχους παρακαλώ επισκεφτείτε την ιστοσελίδα: <http://cbc.ewi.info>

Ευρωπαϊκή Ολοκλήρωση για τους Φοιτητές

Το EastWest Institute σε συνεργασία με τα Πανεπιστήμια της περιοχής ξεκίνησαν μια σειρά σεμιναρίων για τη Διαδικασία της Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης για τους φοιτητές των συνεργαζόμενων Πανεπιστημίων. Προσφέρουν την ευκαιρία στους φοιτητές να δουλέψουν με αναγνωρισμένους ειδικούς των Σπουδών της Ευρωπαϊκής Ένωσης εντός και εκτός της περιοχής όπως και ειδικούς του συγκεκριμένου πεδίου γιατί τα σεμινάρια γίνονται πιο αναβαθμισμένα και εστιασμένα στα συγκεκριμένα θέματα.

Το εισαγωγικό σεμινάριο πραγματοποιήθηκε στις 25 - 26 Μαΐου 2005 στο Μοναστήρι (Bitola). Περίπου τριάντα φοιτητές από τις τρεις χώρες και τη Βουλγαρία το παρακολούθησαν με επιτυχία.

Η πιο πολυμελής αναβαθμισμένη συνάντηση εργασίας για την Ευρωπαϊκή Ένωση έλαβε χώρα στις 25 - 28 Ιουλίου στην Αχρίδα και συμμετείχαν 40 φοιτητές από τις τρεις γειτονικές χώρες.

Τελικά, οι Σχολές Κοινωνικών Επιστημών έκαναν κοινή αίτηση για τη χρηματοδότηση δεκα-ήμερου χειμερινού σχολείου για τη Διαδικασία Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης στη Βαλκανική Πίστη για Δημοκρατία (Balkan Trust for Democracy), το οποίο, ως πιο αναβαθμισμένη συνάντηση εργασίας, θα ολοκληρώσει τη σειρά των σεμιναρίων.



Συνεργασία Πανεπιστημίων

Η περιοχή Πρεσπών/Αχρίδας έχει το σημαντικό πλεονέκτημα της φιλοξενίας πολλών Πανεπιστημίων στην επικράτεια της, που προσφέρει μια μοναδική αναπτυξιακή δυναμική για την περιοχή. Οι Τεχνικές Σχολές των Τεχνικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων Δυτικής Μακεδονίας (Κοζάνη, Φλώρινα) το Πανεπιστήμιο Δυτικής Μακεδονίας (Φλώρινα), το Πανεπιστήμιο 'St. Kliment Ohridski' Μοναστηρίου (Bitola), (Μοναστήρι/Bitola, Prilep και Αχρίδα) και το Πανεπιστήμιο 'Fan S. Noli' Κορυτσάς (Κορυτσά) βρίσκονται όλα σε απόσταση μικρότερη των τριών ωρών μεταξύ τους. Η εγγύτητα τους οδήγησε σε καρποφόρες πρωτοβουλίες και προγράμματα συνεργασίας αρκετών ετών εφόσον τα Πανεπιστήμια ανακάλυψαν πλεονεκτήματα ανταλλαγής τεχνολογίας και ιδεών και υλοποίησης

κοινών προγραμμάτων. Στα πλαίσια της συνεργασίας της Ευρωπεριοχής, αυτό γίνεται ακόμα πιο εύκολα και με μεγαλύτερη συχνότητα.

Οι Τεχνικές Σχολές των Τεχνικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων Δυτικής Μακεδονίας, το Πανεπιστήμιο Μοναστηρίου (Bitola) και το Πανεπιστήμιο Κορυτσάς ήταν τα πρώτα στην περιοχή που πραγματοποιούσαν ανταλλαγές καθηγητών και εργάστηκαν για το σχεδιασμό ενός κοινού προγράμματος μαθημάτων. Τα τρία συνεργαζόμενα Πανεπιστήμια πραγματοποίησαν μια κοινή συνάντηση φοιτητών και καθηγητών με την υποστήριξη του EWI το Μάρτιο του 2005 στην Κορυτσά. Κατά τη διάρκεια της διήμερης συνάντησης εργασίας, φοιτητές και καθηγητές συζητήσαν για την πανεπιστημιακή διδασκαλία στην περιοχή και σχεδίασαν τα επόμενα βήματα, συμπεριλαμβανομένης μιας φοιτητικής

επίσκεψης στη Σχολή Αγροτεχνολογίας του Τεχνικού Εκπαιδευτικού Ιδρύματος Δυτικής Μακεδονίας στη Φλώρινα και την επεξεργασία κοινού εγχειριδίου για την διδασκαλία της Τεχνικής Επιστήμης από τους καθηγητές.

Μια άλλη ισχυρή συνεργασία θεμελιώθηκε μεταξύ των Σχολών Κοινωνικών Επιστημών της περιοχής, με την υποστήριξη του EWI, και ονομαστικά το Τμήμα Βαλκανικών Σπουδών στη Φλώρινα, το Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης στο Μοναστήρι (Bitola) και η Οικονομική Σχολή στην Κορυτσά. Οργάνωσαν μια συνάντηση ►

► φοιτητών και καθηγητών στην Κορυτσά, όπου οι συμμετέχοντες παρουσίασαν τα διαφορετικά Πανεπιστήμια και εργάστηκαν σε κοινά διδακτικά μοντέλα. Οι Σχολές Κοινωνικών Επιστημών συμμετείχαν επίσης σε μια συνάντηση φοιτητών με εκπροσώπους των ΜΚΟ και οργάνωσαν ένα σεμινάριο για τα διασυνοριακά πανεπιστημιακά προγράμματα και το Ευρωπαϊκό Πιστωτικό Σύστημα. Το επόμενο βήμα αποτελεί η ανταλλαγή διδασκόντων μεταξύ των Πανεπιστημίων για την απόκτηση πλεονεκτήματος από τα διαφορετικά πεδία εξειδίκευσης.

Η τρίτη συνεργασία έλαβε χώρα μεταξύ των Παιδαγωγικών Σχολών της Κορυτσάς, της Φλώρινας και του Μοναστηρίου (Bitola). Αυτές οι σχολές βρίσκονται στην ξεχωριστή θέση να μεταφέρουν τα πλεονεκτήματα της διασυνοριακής συνεργασίας στους μελλοντικούς δασκάλους της περιοχής. Το EWI θα διευκολύνει την πρώτη ανταλλαγή φοιτητών στις αρχές του φθινοπώρου του 2005 μεταξύ των Παιδαγωγικών Σχολών.

Η σύνδεση των ΜΚΟ της Περιοχής

Το τρίτο γεγονός στη σειρά που υποστηρίχτηκε από το EWI, οι συναντήσεις εργασίας απόκτησης ικανότητας για τις ΜΚΟ της περιοχής Πρεσπών/Αχρίδας, προσέλαυσε πάλι το ενδιαφέρον των εκπροσώπων των περιφερειακών ΜΚΟ. Στις 20 - 21 Ιουνίου 2005 πραγματοποιήθηκε συνάντηση στο Μοναστήρι (Bitola) για πρακτική εκπαίδευση αναφορικά με τις Σχέσεις με τα ΜΜΕ. Οι συμμετέχοντες διεξήγαγαν και έκαναν αυτοκριτική για τις Συνεντεύξεις Τύπου, επεξεργάστηκαν Δελτία Τύπου και έμαθαν μια πιο επαγγελματική προσέγγιση προς τα ΜΜΕ. Οι δύο ημέρες αποδείχτηκαν πολύ περιορισμένες για την ανάλυση όλων των ζητημάτων που αφορούν τις σχέσεις των ΜΚΟ με τα ΜΜΕ. Οι έμπειροι ειδικοί των ΜΜΕ και οι ενεργοί δημοσιογράφοι κα. Biljana Bejkova και κ. Roberto Belicanec από τον NVO Infocentar Skorje, οι οποίοι είχαν τον ηγετικό ρόλο στην εκπαίδευση, υποσχέθηκαν να βοηθήσουν τις ΜΚΟ στις σχέσεις τους με τα ΜΜΕ σε διαρκή βάση.

Στο τέλος της διήμερης εκπαίδευσης (21 Ιουνίου 2005) οι συμμετέχοντες άδραξαν της ευκαιρίας να συζητήσουν για την ίδρυση του Συμβουλίου των ΜΚΟ της Ευρωπεριοχής Πρεσπών/Αχρίδας. Το επιτυχές ξεκίνημα της βάσης πληροφοριών των ΜΚΟ (www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB) και η διαδοχική δυνατότητα για πιο εύκολη επικοινωνία και για οργάνωση διασυνοριακών συναντήσεων εργασίας εκπαίδευσης ενθάρρυναν τις ΜΚΟ στην περιοχή να θεσμοθετήσουν τη συνεργασία τους. Οι εκπρόσωποι των ΜΚΟ επικύρωσαν ένα Μνημόνιο Συνεργασίας που θα δημιουργήσει ένα χαλαρό σύνδεσμο μεταξύ των ΜΚΟ ο οποίος θα συντονίζεται

από έναν εκλεγμένο Πρόεδρο. Η ιδέα είναι συχνές συναντήσεις για ανταλλαγή ιδεών, δημιουργία συνεργασιών και εργασία σε κοινά προγράμματα. Το Μνημόνιο υπογράφηκε από όλους τους ενδιαφερόμενους οργανισμούς της περιοχής τον Ιούλιο του 2005. Εάν ο οργανισμός σας επιθυμεί να συμμετέχει στο Συμβούλιο των ΜΚΟ, παρακαλώ επικοινωνήστε με το τοπικό γραφείο προγραμμάτων του EastWest Institute στην Αχρίδα (prespa-ohrid@ewi.info), το Πολιτιστικό Τρίγωνο Πρεσπών στον Άγιο Γερμανό (ctprespa@acn.gr) ή τους τοπικούς συνεργάτες οργανισμούς.

Το Δίκτυο των ΜΚΟ έως τώρα συμπεριλαμβάνει:

- Την επεξεργασία μιας βάσης δεδομένων στο INTERNET που περιλαμβάνει όλες τις ενεργές ΜΚΟ της περιοχής όπως και υποστηρικτικές δομές ΜΚΟ, πιθανούς χρηματοδότες και άλλες σχετικές πληροφορίες. (www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB)
- Μια εκπαιδευτική συνάντηση εργασίας για υποβολή προγραμμάτων χρησιμοποιώντας την αναλυτική προσέγγιση πλαισίου εργασίας που πραγματοποιήθηκε τον Οκτώβριο του 2004 στην Κορυτσά.
- Μια εκπαιδευτική συνάντηση εργασίας για το στρατηγικό και λειτουργικό σχεδιασμό όπως επίσης και για τις χρηματοδοτικές δυνατότητες που πραγματοποιήθηκε το Νοέμβριο του 2004 στο Resen
- Μικρο-Προγράμματα Διασυνοριακής Συνεργασίας που αφορούσαν τις σχέσεις



των ΜΚΟ με τα ΜΜΕ, τον Αγροτουρισμό, το Δίκτυο των ΜΚΟ και την Γυνακεία Επιχειρηματικότητα.

- Εκπαιδευτική συνάντηση εργασίας για τις σχέσεις των ΜΚΟ με τα ΜΜΕ που έλαβε χώρα το Μάιο του 2005 στο Μοναστήρι (Bitola)

- Την ίδρυση του Συμβουλίου των ΜΚΟ της Ευρωπεριοχής Πρεσπών/Αχρίδας τον Ιούλιο του 2005 στην Αχρίδα.

Στις μελλοντικές δραστηριότητες αναφέρονται

- Επεξεργασία μιας Ιστοσελίδας των ΜΚΟ όπου θα παρουσιάζονται όλες οι δραστηριότητες των ΜΚΟ στην περιοχή και θα αποτελεί ένα άμεσα συνδεδεμένο βοήθημα των ΜΚΟ

- Μια σειρά εκπαιδευτικών συναντήσεων εργασίας για τη Διοίκηση και τη Διασύνδεση των ΜΚΟ. Η πρώτη συνάντηση εργασίας για τη σύνδεση των ΜΚΟ θα πραγματοποιηθεί το Σεπτέμβριο του 2005

- Τακτικές συναντήσεις του Συμβουλίου των ΜΚΟ της Ευρωπεριοχής Πρεσπών/Αχρίδας, τουλάχιστον κάθε δύο μήνες

Διασυνοριακή Οικολογική Κατασκήνωση

Οι παραλίες γύρω από τη λίμνη της Αχρίδας είναι σε μερικά μέρη γεμάτες από σκουπίδια, θέαμα καθόλου ευχάριστο για τους κατοίκους, όπως και για τους εγχώριους και ξένους τουρίστες. Οι Δήμοι της Αχρίδας και του Pogradec μαζί με τα τοπικά σχολεία, την Τουριστική Ένωση Biljana και σε συνεργασία με το EastWest Institute και τους τοπικούς συνεργάτες αποφάσισαν πως κάτι έπρεπε να γίνει πριν από την έναρξη της καλοκαιρινής περιόδου και συμφώνησαν να οργανώσουν μια Οικολογική Κατασκήνωση για μαθητές σχολείων στην οποία θα συμπεριλαμβάνεται και ο καθαρισμός των παραλιών. Η κατασκήνωση συγκέντρωσε 50 μαθητές από την Αχρίδα και το Pogradec για τρεις ημέρες (03 - 05 Ιουνίου 2005) στο Pogradec και το Ljubanishte. Τα παιδιά συνοδεύονταν από δασκάλους, γονείς ►

► και νέους εκπαιδευτές από το Κέντρο Νεολαίας Babylon στην Αχρίδα οι οποίοι έκαναν εξαιρετικά δουλειά σπάζοντας τον πάγο, βοηθώντας τα παιδιά να γνωριστούν και να δεσμευτούν σε δημιουργικές δραστηριότητες που σχετίζονται με την προστασία του περιβάλλοντος.

Τα παιδιά ξεκίνησαν τον καθαρισμό ενός τμήματος παραλίας στο Rogradec συγκεντρώνοντας πέντε μεγάλες σακούλες σκουπιδιών. Με μερικά από τα σκουπίδια που βρήκαν, έφτιαξαν αντικείμενα και τα τοποθέτησαν σε μουσείο απορριμμάτων. Τη δεύτερη ημέρα τα παιδιά πήγαν στην Οικολογική Κατασκήνωση της Ljubanishte και μαζί με τους κατοίκους και με την

Κοινοτική Υπηρεσία της Αχρίδας καθαρίσαν την παραλία της κατασκήνωσης από τα σκουπίδια. Συγκεντρώθηκε περισσότερο από ένα μικρό φορτηγάκι σκουπίδια εκείνη την ημέρα. Τα παιδιά επίσης εξερεύνησαν το φυσικό περιβάλλοντα χώρο κατά τη διάρκεια περιπάτου και αργότερα ζωγράρισαν μπλουζάκια και αντικείμενα από τη θάλασσα και έφτιαξαν κοσμήματα.

Τα παιδιά το βράδυ, ακούραστα, ετοίμασαν ένα οσούο ταλέντων που περιελάμβανε εξαιρετική απαγγελία παραδοσιακών ποιημάτων, τραγουδιών και χορευτικές ερμηνείες καθώς και θεατρικούς ρόλους. Η συγκέντρωση έγινε ακόμα πιο ευχάριστη κατά τη διάρκεια του ντίσκο-πάρτυ που



ακολούθησε. Όταν την επόμενη μέρα, έφτασε η ώρα της αποχώρησης υπήρξαν δάκρυα αποχωρισμού και υποσχέσεις για διατήρηση επικοινωνίας.

Μέρα της Λίμνης Αχρίδας

Επ' ευκαιρία του εορτασμού της ημέρας της Αχρίδας, που εορτάζεται ετήσια από κοινού από τους Δήμους Rogradec, Αχρίδας και Struga στις 21 Ιουνίου, το EastWest Institute σε συνεργασία με το Πολιτιστικό Τρίγωνο Πρεσπών, το Κέντρο Νεολαίας Babylon στην Αχρίδα, την Τουριστική Ένωση Biljana στην Αχρίδα και τα τοπικά σχολεία συγκέντρωσαν παιδιά από τις τρεις γειτονικές χώρες, και πιο συγκεκριμένα από την Αχρίδα, το

Rogradec και τον Άγιο Γερμανό για μια ημέρα δραστηριοτήτων στο Rogradec με θέα την Λίμνη. Τα παιδιά, που συμμετείχαν ήδη στην Οικολογική Κατασκήνωση ζωγράρισαν μπλουζάκια και εξέθεσαν τα κοσμήματα και ζωγράρισαν φιγούρες από πηλό που είχαν φτιάξει δύο εβδομάδες νωρίτερα στην Οικολογική Κατασκήνωση Ljubanishte στο Rogradec.

Μια σημαντική στιγμή για τα παιδιά αποτέλεσε η επίσκεψη στο stand τους των τριών Δημάρχων Rogradec, Αχρίδας και Struga όπως και των ΜΜΕ.



Τουριστική Ανάπτυξη

Η φυσική ομορφιά και ο πολιτιστικός πλούτος της περιοχής Πρεσπών/Αχρίδας, την κατέστησαν δημοφιλή προορισμό για τους τουρίστες από την περιοχή και από το εξωτερικό. Ο τουρισμός αποτελεί μέγιστη πηγή εισοδήματος για τους ανθρώπους της περιοχής. Αυτό μπορεί να αυξηθεί περισσότερο αν η τουριστική δυναμική της περιοχής εκμεταλλευτεί καλύτερα. Το Φεβρουάριο του 2005 οι συμμετέχοντες της πρώτης συνάντησης για την Τουριστική Ανάπτυξη Πρεσπών/Αχρίδας συμφώνησαν να κινηθούν προς την ανάπτυξη της περιοχής ως τουριστικός προσανατολισμός και να εστιάσουν στην τουριστική ανάπτυξη στα πεδία του marketing (website), της εκπαίδευσης και των προϊόντων (περιηγήσεις).

Στη συνέχεια των συναντήσεων τον Απρίλιο του 2005 στο Rogradec οι συμμετέχοντες κατέληξαν ότι οι ομάδες εργασίας πρέπει να συναντώνται σε τακτά χρονικά διαστήματα με μορφή μικρότερων εξειδικευμένων ομάδων. Με αφετηρία αυτό, η ομάδα εργασίας του «προϊόντος», που περιλαμβάνει τουριστικούς πράκτορες από τις τρεις γειτονικές χώρες, πραγματοποίησε δύο συναντήσεις για την οργάνωση δεκαήμερων περιγραφικών περιηγήσεων που θα καλύπτουν τα κύρια αξιοθέατα της περιοχής Πρεσπών/Αχρίδας. Οι περιηγήσεις σχεδιάζονται να περιστρέφονται γύρω από τον πολιτιστικό/θρησκευτικό τουρισμό, τον πολιτισμό της υπαίθρου και τον ψυχαγωγικό/φυσικό τουρισμό. Το EWI θα διευκολύνει τις συναντήσεις των εξειδικευμένων ομάδων εργασίας της εκπαίδευσης (συμπεριλαμβανομένων



μεταξύ άλλων της Σχολής Τουρισμού στην Αχρίδα, του Τουριστικού Τμήματος Τεχνικού Εκπαιδευτικού Ιδρύματος Θεσσαλονίκης και της Τουριστικής και Οικονομικής Σχολής του Πανεπιστημίου Κορυτσάς) και του marketing (website) το Σεπτέμβριο του 2005.

Πρέσπα/Αχρίδα εν Συντομία

Οι Κόκκινες Πιπεριές των Πρεσπών Παραδοσιακές Συνταγές Κόκκινης Πιπεριάς συγκεντρώθηκαν από τα παιδιά της Πρέσπας Ένα βιβλίο με Παραδοσιακές Συνταγές Κόκκινης Πιπεριάς από ολόκληρη την περιοχή της Πρέσπας, που συγκεντρώθηκε σε διάστημα μεγαλύτερο του ενός έτους στα

πλαίσια του Διασυννοριακού Προγράμματος Κόκκινης Πιπεριάς, δημοσιεύθηκε στις τρεις τοπικές γλώσσες και τα Αγγλικά και διατίθεται από το Πολιτιστικό Τρίγωνο Πρεσπών. Το Πρόγραμμα 'Η Κόκκινη Πιπεριά και μέρος της δημοσίευσης χρηματοδοτήθηκε με την ευγενική χορηγία της Γερμανικής Εταιρείας German Technical Cooperation (GTZ). Για περισσότερες

πληροφορίες επικοινωνήστε με ctprespa@acn.gr ή επισκεφτείτε <http://www.ctp.gr>

‘Φαντασία και Γνώση – ενάντια στα στερεότυπα’

Κατά τη διάρκεια της Εβδομάδας Ανταλλαγής Νέων 30 νέοι από πέντε Ευρωπαϊκές Χώρες (Ισπανία, Γαλλία, Πολωνία, Λετονία και Ελλάδα) ►

► συγκεντρώθηκαν από τις 25 Μαΐου έως την 1η Ιουνίου 2005 στην Ελληνική πλευρά της Πρέσπας. Οι νέοι συγκεντρώθηκαν στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Προγράμματος 'Νεολαία', Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς και Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Το Πολιτιστικό Τρίγωνο Πρεσπών (ΠΤΠ) οργάνωσε Συναντήσεις Εργασίας, συζητήσεις, εκδρομές, συναυλίες, εκθέσεις, τη δημιουργία Χώρου για τους Νέους στην ιστοσελίδα του ΠΤΠ και άλλες δραστηριότητες. Για το επόμενο έτος οι διοργανωτές σχεδιάζουν να συμπεριλάβουν επίσης την Αλβανία και την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας στην ανταλλαγή των νέων. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφτείτε: <http://www.ctp.gr>

Περιφερειακό Μαθητικό Τουρνουά Ποδοσφαίρου

Οι τοπικές αρχές του Pustec (Αλβανία) και το Δημοτικό Σχολείο Dolna Gorica οργάνωσαν ένα μίνι τουρνουά ποδοσφαίρου στις 28 Μαΐου 2005 στο Pustec/Αλβανία. Αυτός ο διαγωνισμός ποδοσφαίρου, που διοργανώνεται ετήσια σε διαφορετικά μέρη της περιοχής,



συμπεριλαμβάνει ομάδες παιχτών ηλικίας 13 - 14 ετών από τις τρεις γειτονικές χώρες και την Βουλγαρία.

Βραβείο Gert Jan van Appeldorn για την Περιφερειακή Συνεργασία

Το Regional Enterprise Support Center (RESC), Μοναστηρίου (Bitola), κέρδισε το βραβείο Gert Jan van Appeldorn Award από το MCMS Skorje για την εξαιρετική του συμβολή στην ίδρυση της Ευρωπεριοχής Πρεσπών/Αχρίδας. Το βραβείο απονεμήθηκε κατά τη διάρκεια επίσημης τελετής, με συμμετοχή υψηλά ιστάμενων κυβερνητικών προσώπων, στα Σκόπια τον Ιούνιο του 2005.

Εργατική Κατοκίνωση Νεολαίας Stenje - Otesevo - Sirhan 2005

Ο Δήμος του Resen φιλοξένησε "Την Εργατική Κατοκίνωση Νεολαίας Stenje - Otesevo - Sirhan 2005" από τις 20 Ιουνίου - 5 Ιουλίου στο Otesevo στις ακτές της Λίμνης Πρέσπας. 120 νέοι άνθρωποι από διαφορετικές εθνότητες, θρησκείες και κοινωνικο-οικονομικά υπόβαθρα από τις τρεις πλευρές των συνόρων καθάρισαν με κοινή προσπάθεια τις ακτές της Λίμνης Πρέσπας. Είχαν την υποστήριξη της Κοινοτικής Υπηρεσίας Resen, που χειριζόταν μηχανή καθαρισμού. Η UNDP και άλλοι Χρηματοδότες υποστήριξαν οικονομικά την κατοκίνωση.

Χρήσιμοι Σύνδεσμοι

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ανασυγκρότησης των Βαλκανίων: <http://www.ear.eu.int/home.htm>

Ο σκοπός του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ανασυγκρότησης των Βαλκανίων είναι να διαχειριστεί τα κύρια Προγράμματα Οικονομικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Σερβία και το Μαυροβούνιο και την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας. Εκτός από τις προκηρύξεις που συνδέονται άμεσα με τα προγράμματα, ο Οργανισμός δημοσιεύει επίσης διεθνείς και τοπικούς διαγωνισμούς Προμηθειών, προσκλήσεις ενδιαφέροντος και προσκλήσεις προτάσεων για την ολοκλήρωση εργασιών διοικητικής φύσης. Μερικές από αυτές προκηρύσσονται για μεγαλύτερο χρονικό πλαίσιο, και οι εταιρείες προσκαλούνται να υποβάλλουν τις προτάσεις τους οποιαδήποτε στιγμή.

Ευρωπαϊκή Επιτροπή στην Αλβανία: <http://www.delalb.cec.eu.int>

Η Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εκπροσωπεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στην εκτέλεση των εξωτερικών σχέσεων της

Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Τα κύρια αντικείμενά της είναι:

- Διευκόλυνση της ανάπτυξης πολιτικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ Ε.Ε. και Αλβανίας
- Διαχείριση των Προγραμμάτων Οικονομικής Βοήθειας της Ε.Ε.: CARDS και PHARE
- Διακίνηση Πληροφοριών για την Ε.Ε.

Υπηρεσία Διαχείρισης Προγραμμάτων Κοινοτικής Πρωτοβουλίας INTERREG στην Ελλάδα:

<http://www.interreg.gr>
Η Διαχειριστική Αρχή του INTERREG του Υπουργείου Οικονομικών της Ελλάδας διαχειρίζεται όλα τα δομημένα προγράμματα οικονομικής βοήθειας από την Ευρωπαϊκή Ένωση που σχετίζονται με τη διασυνοριακή συνεργασία της Ελλάδας με τις γειτονικές της χώρες. Αυτά τα προγράμματα περιλαμβάνουν εμφανώς την διασυνοριακή οικονομική βοήθεια INTERREG (Α, Β και C) στα πεδία της οικονομικής, πολιτιστικής και πολιτικής ανάπτυξης. Η ιστοσελίδα παρέχει πληροφορίες για το γενικό πλαίσιο της συνεργασίας IN-

TERREG όπως και παλαιότερες, τρέχουσες και μελλοντικές προσκλήσεις για προτάσεις.

Βάση Πληροφοριών ΜΚΟ Πρεσπών/Αχρίδας:

<http://www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB>
Η Βάση Πληροφοριών των ΜΚΟ περιλαμβάνει μια συγκεντρωτική λίστα των ΜΚΟ που δραστηριοποιούνται στην περιοχή. Περιέχει το προφίλ κάθε ΜΚΟ και συμπληρωματικές πληροφορίες για χρηματοδότες, διεθνείς οργανισμούς, τοπικές αρχές, υποστηρικτικά κέντρα των ΜΚΟ, και Εμπορικά Επιμελητήρια της περιοχή.

Κέντρο Διασυνοριακής Συνεργασίας του EastWest Institute:

<http://cbc.ewi.info>
Η Ιστοσελίδα του Κέντρου Διασυνοριακής Συνεργασίας του EWI παρέχει μια συνολική εικόνα των Προγραμμάτων Διασυνοριακής Συνεργασίας του EastWest Institute στην Ανατολική και Νοτιο-ανατολική Ευρώπη. Επιπλέον περιέχει αναλυτικές αναφορές για όλα τα γεγονότα και τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο Δελτίο Τύπου.

Προσεχείς Εκδηλώσεις

10-18 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2005: Σεπτεμβρίου 2005, Διεθνής Έκθεση Θεσσαλονίκης, Ελλάδα - <http://www.helexpo.gr>

24 - 28 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2005: Σεπτεμβρίου 2005, Εμποροβιοτεχνική και Γεωργική Έκθεση Δυτικής Μακεδονίας, Κοζάνη, Ελλάδα - <http://www.anko.gr>

12 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2005: Σεμινάριο για τη Διασυνοριακή Τουριστική Ανάπτυξη: Το παράδειγμα της Γερμανικής Συνοριακής Περιοχής Czech.

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 2005: Σεμινάρια των Φοιτητών των Τεχνικών Σχολών Πρεσπών/Αχρίδας για την Εφαρμοσμένη Διδασκαλία στη Φλώρινα



I dashur Lexues

Dimensioni ndërkufitar i çështjeve politike, ekonomike dhe sociale në rajonin e Prespa/Ohrit po bëhet gjithmonë e më shumë i dukshëm dhe një tipar i pranueshëm i jetës së përditshme në rajon. Autoritetet lokale dhe rajonale, sipërmarrësit privatë, universitetet dhe organizatat jo-qeveritare po kërkojnë më shumë partnerë përtej kufirit për të shfrytëzuar mundësitë dhe parandaluar problemet e përbashkëta. Kështu, lidhjet ndërkufitare po bëhen më të afërta dhe më të forta.

Është bërë shumë e pranueshme që rajoni i Prespa/Ohrit duhet të funksionojë drejt një strategjie të përbashkët zhvillimi që të koordinojë përpjekjet individuale të ndërmarrja tashmë nga çdo anë e kufirit. Rugët, zonat e biznesit, lehtësitë mjekësore, rrjetet e biznesit dhe të shkencës duhet të planifikohen së bashku me qëllim që të kenë kuptim dhe impakt. Në këtë drejtim, kryetarët e bashkive dhe prefektët e rajonit të Prespa/Ohrit u takuan dy herë në Qershor 2005 për të diskutuar qëllimet e përbashkëta të zhvillimit. Këto ishin takimet e para të këtij lloji.

Në mënyrë të ngjashme, studentët, profesorët, ekspertët e turizmit, drejtuesit e OJF-ve, nxënësit, mësuesit dhe prindërit nga secila anë e kufirit u takuan në disa raste me homologët e tyre nga vendet fqinjë dhe përpunuan iniciativa të përbashkëta për zhvillimin rajonal në fushat e tyre të interesit. Këto takime janë shenja mjaft inkurajuese për kapërcimin e paragjyqimeve të vjetra në rajon duke përqafuar një të ardhme të përbashkët.

Retrospektiva e Eurorajonit

Qysh prej gjysmës së dytë të vitit 2001, Instituti Lindje-Perëndim (EWI) ka mbështetur komunitetet kufitare të Shqipërisë, Ish-Republikës Jugosllave të Maqedonisë dhe Greqisë në përpjekjet e tyre për të rritur besimin dhe bashkëpunimin midis tyre me qëllim ngushtimin e hendeqeve të mëdha që destabilizojnë rajonin. Për të institucionalizuar bashkëpunimin ndërkufitar, Instituti Lindje-Perëndim, partnerët e vet lokalë Agjencia Rajonale e Zhvillimit (ARZH) Korçë, Qendra Rajonale për Zhvillimin e Ndërmarrjeve (RESC) Bitola dhe Qendra për Bashkëpunim Ndër Ballkanik (CIBC) Kozan, si dhe autoritetet lokale dhe rajonale, po punojnë drejt krijimit zyrtar të Eurorajonit të Prespa/Ohrit. Në të njëjtën kohë, janë ndërmarrë një numër iniciativash konkrete pilot për bashkëpunim në fushat që variojnë nga bashkëpunimi midis OJF-ve, në atë të arsimit dhe zhvillimit ekonomik: këto kanë për qëllim të tregojnë përfitimet direkte të bashkëpunimit praktik midis komuniteteve të rajonit.

“Projekti Ndërkufitar i Ngritjes së Institucioneve për Rajonin e Prespa/Ohrit 2003-2005 – Drejt Krijimit të Eurorajonit” financohet nga Agjencia Suedeze për Zhvillim Ndërkombëtar (SIDA), e cila ka qënë e angazhuar për një kohë të gjatë në rajon dhe është e pranishme me zyrat e saj (midis të tjerash), në Ohër dhe Korçë.

Krijimi i Eurorajonit

Nënshkrimi i protokollit tripalësh që krijon zyrtarisht Eurorajonin e Prespa/Ohrit është shtyrë derisa të zgjidhen mosmarrëveshjet për marrëdhënie dypalëshe pozitive midis Greqisë dhe Ish-Republikës Jugosllave të Maqedonisë. Deri atëherë qeveria greke ka tërhequr mbështetjen e saj për një inaugurim zyrtar të Eurorajonit të Prespa/Ohrit. Sidoqoftë shpresohet që të gjendet një zgjidhje për problemin dypalësh para mbarimit të këtij viti.

Iniciativa e Integruar e Zhvillimit të Rajonit të Prespa/Ohrit

Autoritetet lokale dhe rajonale në rajonin e Prespa/Ohrit kanë vendosur të krijojnë Eurorajonin e Prespa/Ohrit me qëllim që të koordinohet dhe sistematizohet bashkëpunimi ndërkufitar në rajon. Për ta, zhvillimi i plotë i rajonit është i një interesi të veçantë. Për këtë qëllim, Instituti Lindje-Perëndim organizoi disa takime në Qershor 2005 mbi prioritetet e zhvillimit rajonal. Takimi i parë u zhvillua në 01 Qershor 2005 në Follorinë, ku u diskutuan qëllimet kryesore të zhvillimit. Një javë më vonë, ekspertët administrativë nga bashkitë dhe prefekturat u takuan nën drejtimin e një treneri nga Universiteti i Nishit i caktuar nga EWI, për të shndërruar qëllimet e zhvillimit në nevoja dhe mundësi specifike.

Kryetarët e bashkive dhe prefektët, ekspertët e tyre administrativë dhe përfaqësues nga disa grupe pune nga rajoni Prespa/Ohër (Arsim, Turizëm, OJF), u takuan përsëri në datat 15 – 16 Qershor 2005 në Bitola për të diskutuar sugjerimet përfundimtare për një plan ▶

Për më shumë informacion ju lutemi kontaktoni:

Zyra e Projektit Prespa/
Ohër e Institutit Lindje-
Perëndim
ul. Hristo Uzunov 1
6000 Ohrid
Tel.: +389 46 269 537
Fax: +389 46 269 537
prespa-ohrid@ewi.info

Agjencia Rajonale
e Zhvillimit Korçë
Tel.: +355 82 42626
Fax: +355 82 42626
aurelrda@abissnet.com.al

Qendra për Bashkëpunim
Ndër-Ballkanik Kozan
Tel.: +30 2461021315
Fax: +30 24610 21316
cibc@otenet.gr

Qendra Rajonale
për Mbështetjen e
Ndërmarrjeve Bitola
Tel.: +389 47 202 420
Fax: +389 47 202 420
dragandrcbt@mt.net.mk

Trekëndëshi Kulturor i
Prespës Agios Germanos
Tel.: +30 (23850) 51332
Fax: +30 (23850) 51210
ctprespa@acn.gr



► zhvillimi rajonal. Midis prioriteteve të diskutuara ishin:

- **Përmirësimi** i infrastrukturës rrugore që lidh qytetet kryesore në rajon
- **Analiza** e potencialit ekonomik dhe e sektorëve të zhvillimit në rajon
- **Panaire** të Përbashkëta Biznesi dhe krijimi i Zonës së Lirë Ekonomike
- **Marketingu** i rajonit në një faqe të përbashkët Interneti



• **Bashkëpunimi** më i ngushtë midis universiteteve në rajon

- **Një rrjet** i fortë midis organizatave jo-qeveritare

Pjesëmarrësit ranë dakord të diskutonin këto sugjerime me të interesuar të tjerë në rajon dhe të takohen përsëri në Shtator 2005 për një plan përfundimtar zhvillimi të Eurorajonit. Për më shumë detaje mbi sugjerimet për qëllimet e zhvillimit ju lutemi të vizitoni faqen e Internetit:
<http://cbc.ewi.info>



Integrimi European për Studentët

Instituti Lindje-Perëndim në bashkëpunim me universitetet e rajonit ka filluar një sëri seminaresh mbi Proçesin e Integrimit European për studentët nga universitetet bashkëpunuese. Ato u ofrojnë studentëve mundësinë për të punuar me ekspertë të shquar mbi Studimet e Bashkimit European të cilët japin mësim brenda dhe jashtë rajonit si dhe me ekspertë nga fusha të tjera ndërkohë që seminaret avancojnë dhe fokusohen mbi çështje specifike.

Seminari prezantues u zhvillua në datat 25 - 26 Maj 2005 në Bitola. Rreth 30 studentë nga të tre vendet si dhe nga Bullgaria e ndoqën me sukses atë.

Seminari më i plotë dhe i avancuar mbi Proçesin e Integrimit European u zhvillua në datat 25 - 28 Qershor në Ohër dhe mblo dhi 40 studentë nga të tre vendet fqinje.

Së fundi, Fakultetet e Shkencave Sociale kanë aplikuar së bashku për financimin e një shkollë dimërore 10 ditore mbi Proçesin e Integrimit European tek "Balkan Trust për Demokraci", i cili si seminari më i avancuar do të mbyllë serinë e seminareve.



Bashkëpunimi i Universiteteve

Rajoni i Prespa/Ohrit ka avantazhin e madh të disa universiteteve brenda tij të cilët ofrojnë një potencial zhvillimi unik për zonën. Universiteti Teknik TEI në Kozan (Kozan, Follorinë), Universiteti i Maqedonisë Perëndimore (Follorinë), Universiteti "St. Kliment Ohridski" i Bitolës (Bitola, Prilep dhe Ohër) dhe Universiteti "Fan S. Noli" i Korçës janë brenda një distance prej më pak se tre orësh nga njëri-tjetri.

Afërsia e tyre ka çuar drejt iniciativave frytdhënëse të bashkëpunimit dhe projekteve për vite me rradhë duke qënë se universitetet kanë zbuluar avantazhet e shkëmbimit të eksperiencave e ideve si dhe zbatimit të projekteve të përbashkëta. Brenda kuadrit të bashkëpunimit Eurorajonal, kjo bëhet edhe më e lehtë dhe më e shpeshtë.

Fakultetet Teknikë të Universitetit Teknik TEI të Kozanit, Universiteti i Bitolës dhe ai i Korçës ishin të parët në rajon që shkëmbyen profesorët dhe punuan për hartimin e



programeve të përbashkëta mësimore. Tre universitetet partnere kanë realizuar një takim të përbashkët studentësh dhe profesorësh me mbështetjen e Institutit Lindje-Perëndim në Mars 2005 në Korçë.

Gjatë këtij takimi pune dy ditore, studentët dhe profesorët diskutuan mbi mësimdhënien në universitetet e rajonit dhe planifikuan hapat e ardhshëm, duke përfshirë një vizitë studentësh në Fakultetin e Bujqësisë të Universitetit Teknik TEI të Kozanit në Follorinë dhe një përpunim të përbashkët të teksteve të edukimit tekniko-shkencor nga profesorët.

Një tjetër partneritet i fortë është krijuar në rajon me mbështetjen e Institutit Lindje-Perëndim, midis Fakulteteve të Shkencave Sociale, përkatësisht Departamentit të Studimeve Ballkanike në Follorinë, Departamentit të Administrimit Publik në Bitola dhe Fakultetit Ekonomik në Korçë. Ata kanë organizuar një takim studentësh dhe profesorësh në Korçë ku pjesëmarrësit prezantuan universitetet e ndryshme dhe punuan mbi programet e përbashkëta

mësimore. Fakultetet e Shkencave Sociale kanë marrë pjesë më tej në një takim studentësh me drejtuesit e OJF-ve dhe kanë organizuar një seminar mbi programet ndërkufitare të universiteteve dhe Sistemin European të Transferimit të Kreditit. Hapi tjetër është shkëmbimi i lektorëve midis universiteteve për të përfituar nga fushat e ndryshme të eksperiencës së tyre.

Partneriteti i tretë i krijua midis Fakulteteve të Mësuesisë të Korçës, Follorinës dhe Bitolës. Këto fakultete janë në një pozicion unik për t'u transmetuar avantazhet e bashkëpunimit ndërkufitar mësuesve të ardhshëm në rajon. Instituti Lindje-Perëndim do të lehtësojë shkëmbimin e parë të studentëve midis Fakulteteve të Mësuesisë në fillim të vjeshtës 2005.

Lidhjet e OJF-ve në Rajon

Evenimenti i tretë në serinë e seminareve të mbështetura nga Instituti Lindje-Perëndim për ngritjen e kapaciteteve të OJF-ve në rajonin e Prespa/Ohrit, tërhoqi përsëri vëmendjen e drejtuesve të OJF-ve rajonale. Në datat 20 - 21 Qershor 2005 ata u mbledhën për një trainim praktik mbi Marrëdhëniet me Median në Bitola. Pjesëmarrësit mbajtën dhe vetë-vlerësuan konferencat e shtypit; ata përpunuan komunikatat për shtyp dhe mësuan rreth një trajtimi profesional të medias. Dy ditët e trajnimit ishin shumë pak për të diskutuar të gjitha çështjet lidhur me marrëdhëniet e OJF-ve me median. Specialistët me eksperiencë nga mediat dhe gazetarët Znj. Biljana Bejkova dhe Z. Roberto Belicanec, nga NVO Infocentar Skopje, të cilët drejtuan trainimin, premtuan të ndihmonin OJF-të në marrëdhëniet e tyre me median në vazhdimësi.

Në fund të trainimit dy ditor (21 Qeshor 2005), pjesëmarrësit patën mundësinë për të diskutuar krijimin e Këshillit të OJF-ve të Prespa/Ohrit. Futja me sukses i database-it të OJF-ve në Internet (www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB) dhe mundësia për të komunikuar më lehtësisht dhe organizuar seminare ndërkufitare trainuese ka nxitur OJF-të e rajonit të institucionalizojnë bashkëpunimin midis tyre. Përfaqësuesit e OJF-ve nënshkruan një memorandum mirëkuptimi që do të krijojë një lidhje të ngushtë midis OJF-ve e cila koordinohet nga një president i zgjedhur. Ideja është për takime të rregullta midis tyre me qëllim që të shkëmbehen ide, të krijohen partneritete dhe të punohet për projekte të përbashkëta. Memorandumi u



nënshkrua nga të gjitha organizatat e interesuara të rajonit në Qershor 2005. Nëse organizata juaj do të donte t'i bashkohej Këshillit të OJF-ve ju lutemi kontaktoni me zyrën lokale të projektit të Institutit Lindje-Perëndim në Ohër (prespa-ohrid@ewi.info), Trekëndëshin Kulturor të Prespës në Agios Germanos (ctprespa@acn.gr) ose organizatat partnere lokale.

Aktivitetet e rrjetit të OJF-ve deri tani përfshijnë:

- **Krijimi** i një database kërkues në Internet që përmban të gjitha OJF-të aktive në rajon si dhe strukturat mbështetëse të OJF-ve, donatorët potencialë dhe informacione të tjera të nevojshme

(www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB)

- **Një seminar** trainimi mbi zhvillimin e projekt propozimit duke përdorur metodën e kuadrit logjik organizuar në Tetor 2004 në Korçë

- **Një seminar** trainimi mbi planifikimin strategjik dhe operacional si dhe mundësitë



e financimit organizuar në Nëntor 2004 në Resnjë

- **Projektet** e Vogla të Bashkëpunimit Ndërkufitar mbi lidhjet e OJF-ve me median, turizmin rural, rrjetet e OJF-ve dhe bizneset e grave

- **Një seminar** trainimi mbi lidhjet OJF-Media organizuar në Maj 2005 në Bitola

- **Krijimi** i Këshillit të OJF-ve të Prespa/Ohrit në Qershor 2005 në Ohër

Aktivitetet e ardhshme përfshijnë:

- **Krijimin** e një faqe Interneti të OJF-ve ku të pasqyrohen të gjitha aktivitetet e OJF-ve në rajon dhe ku të spikatë një shërbim online për OJF-të

- **Një seri** seminaresh trainimi mbi Menaxhimin dhe Rrjetin e OJF-ve. Seminari i parë mbi rrjetin e OJF-ve do të zhvillohet në Shtator 2005

- **Takime** të rregullta të Këshillit të OJF-ve të Prespa/Ohrit, të paktën çdo dy muaj Охрид

Ekokampi Ndërkufitar

Plazhet rreth liqenit të Ohrit janë në disa vende thuajse të mbushura me mbeturina, gjë që nuk është e kënaqshme si për banorët ashtu edhe për turistët vendas e të huaj. Bashkitë e Ohrit dhe Pogradecit së bashku me shkollat lokale, Shoqatën Turistike Biljana dhe në bashkëpunim me Institutin Lindje-Perëndim dhe partnerët lokalë vendosën se duhej bërë diçka para së të fillonte sezoni veror dhe ranë dakort të organizonin një Ekokamp për fëmijët e shkollave duke përfshirë edhe pastrimin e plazheve.

Kampi mbledhi së bashku rreth 50 fëmijë shkollash nga Ohri dhe Pogradeci për tre ditë (03 - 05 Qershor 2005) në Pogradec dhe Ljubanisht. Fëmijët ishin të shoqëruar nga mësuesit, prindërit dhe mësues të rinj nga Qendra Rinore Babilon në Ohër të cilët bënë një punë fantastike duke ndihmuar

fëmijët të njiheshin me njëri-tjetrin dhe duke i angazhuar ata në aktivitete krijuese në lidhje me mbrojtjen e mjedisit ku jetojmë.

Fëmijët filluan me pastrimin e plazhit në Pogradec duke mbledhur pesë qese të mëdha me mbeturina; me disa mbeturina që gjetën ata bënë objekte dhe i shfaqën në një muzeum mbeturinash. Ditën e dytë fëmijët shkuan në Kampin e Ljubanishtes dhe së bashku me banorët lokalë dhe Ndërmarrjen e Shërbimeve Komunale të Ohrit pastruan plazhin nga mbeturinat. Më shumë se një kamion i vogël mbeturinash u mbledhën atë ditë.

Fëmijët gjithashtu eksploran rrethinat natyrore të Ljubanishtes në një shëtitje orientuese dhe më vonë pikturuan bluza dhe objekte plazhi si dhe bënë bizhuteri.



Në mbrëmje, fëmijët e palodhur përgatitën një mbrëmje ku u dhanë recitime poemash tradicionale, këngë, vallëzime si dhe skeçe të vogla. Kjo përzierje u bë edhe më shumë e gëzueshme gjatë një diskoje në vazhdim.

Ditën tjetër kur ishte koha për t'u larguar pati lotë ndarjeje dhe premtime për të mbetur në kontakt.

Dita e Liqenit të Ohrit

Me rastin e Ditës së Liqenit të Ohrit, e festuar çdo vit nga bashkitë e Pogradecit, Ohrit dhe Strugës në datën 21 Qershor, Instituti Lindje-Perëndim së bashku me Trekëndëshin Kulturor të Prespës, Qendrën Rinore Babilon Ohër, Shoqatën Turistike Biljana Ohër dhe shkollat lokale mblodhën së bashku fëmijët nga të tre vendet fqinje, Ohri, Pogradeci dhe Agios Germanos për një ditë aktivitete në breg të liqenit në Pogradec. Fëmijët të cilët ishin takuar në Ekokamp, pikturuan bluza dhe ekspozuan bizhuteritë si dhe pikturuan figura prej argjile që kishin krijuar dy javë më parë gjatë Ekokampit në Pogradec-Ljubanishte. Një moment interesant për fëmijët ishte vizita e vendqëndrimit të tyre nga kryetarët e bashkive të Pogradecit, Ohrit dhe Strugës si dhe media.



Zhvillimi i Turizmit

Bukuria natyrore dhe pasuria kulturore e rajonit të Prespa/Ohrit e bën atë një destinacion të njohur për turistët nga rajoni dhe më gjerë. Turizmi është bërë një burim kryesor i të ardhurave për njerëzit në rajon. Kjo ka mundësi të rritet më tej duke qënë se potenciali i turizmit të rajonit po përdoret më mirë. Në Shkurt 2005 pjesëmarrësit në takimin e parë për Zhvillimin e Turizmit në rajonin e Prespa/Ohrit ranë dakord të punonin drejt zhvillimit të rajonit si një destinacion turistik dhe të fokusoheshin mbi zhvillimin e turizmit në fushat e marketingut (faqe Interneti), trainimit dhe produkteve (udhëtimet).

Në takimin e radhës në Pogradec në Prill 2005 pjesëmarrësit miratuan se grupet



e punës duhet të takoheshin rregullisht në grupe të fokusuara më të vogla. Deri atëherë grupi i fokusuar tek "produkti" që përfshin operatorët e udhëtimeve nga të tre vendet fqinje, janë takuar dy herë për të zhvilluar mbulimin e një udhëtimi 10 ditor në vendet më tërheqëse të zonës së Prespa/Ohrit. Udhëtimet janë planifikuar të bëhen rreth turizmit kulturor/fetar, tur-



izmit në fshat dhe atij çlodhës/natror. Instituti Lindje-Perëndim do të lehtësojë takimet e grupeve të fokusuara mbi trainimin (duke përfshirë midis të tjerash Fakultetin e Turizmit në Ohër, degën e turizmit në Universitetin Teknik TEI të Selanikut dhe fakultetin e Ekonomisë & Turizmit në Universitetin e Korçës) dhe marketingun (faqe Interneti) në Shtator 2005.

Shkurtimisht mbi rajonin e Prespa/Ohrit

Specat e Kuqe të Prespës

Receta Tradicionale të Specit të Kuq të mblodhura nga fëmijët e Prespës

Një libër recetash tradicionale të Specit të Kuq nga i gjithë rajoni i Prespës, të mblodhura në më shumë se një vit në kuadër të Projektit Ndërkufitar të Specit të Kuq, i botuar në të tre gjuhët lokale dhe në anglisht është mundësuar nga Trekëndëshi Kulturor i Prespës. Publikimi dhe një pjesë e Projektit të Specit të Kuq është financuar nga Agjensia Gjermane për Bashkëpunim Teknik (GTZ).

Për më shumë informacion kontaktoni ctprespa@acn.gr ose vizitoni <http://www.ctp.gr>

'Imaginata dhe Njohja - kundër stereotipeve'

Gjatë Javës së Shkëmbimit Rinor, 30 të rinj nga pesë vende europiane (Spanja, Franca, Polonia, Letonia dhe Greqia) u mblodhën nga data 25 Maj deri në 1 Qershor 2005 në zonën greke të Prespës. Të rinjtë u mblodhën në kuadër të programit evropian "Rinia". Trekëndëshi Kulturor i Prespës (CTP)



organizoi seminare, diskutime në tavolina të rrumbullakëta, ekskursione, koncerte, ekspozita, krijimin e një Forumi Rinor në faqen e Internetit të CTP dhe aktivitete të tjera. Për vitin e ardhshëm organizatorët planifikojnë të përfshijnë edhe Shqipërinë dhe Ish-Republikën Jugosllave të Maqedonisë në shkëmbimin e të rinjve.

Për më shumë informacion vizitoni: <http://www.ctp.gr>

Gara Rajonale e Futbollit për të Rinj
Autoritetet lokale nga Pusteci (Shqipëri) dhe shkolla fillore e Dolna Gorica organizuan një garë futbollistike për të rinj në datën 28 Maj 2005 në Pustec/Shqipëri. Kjo garë futbollit e cila organizohet çdo vit në vende të veçanta të rajonit, përfshiu

skuadra lojtarësh të moshës 13 - 14 vjeç nga të tre vendet fqinje dhe Bullgaria.

Çmimi Gert Jan van Appeldorn për Bashkëpunimin Rajonal

Qendra Rajonale për Zhvillimin e Ndërmarrjeve (RESC), Bitola, fitoi çmimin Gert Jan van Appeldorn nga MCMS Shkup për kontribut të çmuar në krijimin e Eurorajonit të Prespa/Ohrit. Çmimi u dha gjatë një ceremonie zyrtare me pjesëmarrjen e zyrtarëve të lartë qeveritarë në Shkup në Qershor 2005.

Kampi Rinor i Punës Stenjë - Otesevo - Sirhan 2005

Bashkia e Resnjës priti "Kampin Rinor të Punës Stenjë - Otesevo - Sirhan 2005" i mbajtur nga data 20 Qershor - 5 Korrik ▶

► në Otesevo në brigjet e Liqenit të Prespës. 120 të rinj nga prejardhje të ndryshme etnike, fetare dhe social-ekonomike nga të tre vendet e kufirit pastruan brigjet e Liqenit të Prespës në një përpjekje të përbashkët. Ata u mbështetën nga ndërmarrja e shërbimeve komunale të Resnjës e cila operoi me makinerinë pastruese. Kampi u mbështet financiarisht nga UNDP dhe donatorë të tjerë.

Lidhje të Dobishme

Agjensia Europiane për Rindërtim:

<http://www.eur.eu.int/home.htm>

Detyra e Agjensisë Europiane për Rindërtim është të menaxhojë programet kryesore të asistencës së Bashkimit Europian në Serbi e Mal të Zi dhe në Ish-Republikën Jugosllave të Maqedonisë. Përveç tenderave që janë të lidhur dirket me projektet, agjensia boton gjithashtu njoftime prokurimi lokale dhe ndërkombëtare, bën thirrje për shprehje interesi dhe propozime për projekte për të realizuar punët e një natyre më administrative. Disa nga këto janë të hapura për një afat më të gjatë dhe kompanitë janë të ftuara të dërgojnë propozimet e tyre në çdo moment.

Delegacioni i BE në Shqipëri:

<http://www.delalb.cec.eu.int>

Delegacioni i Komisionit Europian përfaqëson Komisionin Europian në zbatimin e marrëdhënieve të jashtme të Komunitetit Europian. Detyrat e tij kryesore janë:

- Lehtësimi i zhvillimit të marrëdhënieve politike dhe ekonomike midis BE dhe Shqipërisë.
- Menaxhimi i Programeve të Asistencës së BE: CARDS dhe PHARE
- Shpërndarja e informacionit rreth BE

INTERREG Autoriteti Menaxhues në Greqi: <http://www.interreg.gr>

Autoriteti Menaxhues INTERREG i Ministrisë së Ekonomisë të Greqisë menaxhon të gjitha programet strukturore të asistencës nga Bashkimi Europian që lidhen me bashkëpunimin ndërkufitar të Greqisë me vendet e saj fqinje. Këto programe përfshijnë dukshëm asistencën ndërkufitare të INTERREG në fushat e zhvillimit ekonomik, kulturor dhe politik. Faqja e Internetit siguron informacion mbi kuadrin e përgjithshëm të bashkëpunimit të INTERREG si dhe thirrjet e kaluara, të tashme dhe të ardhme për projekt propozime.

Database i OJF-ve të Prespa/Ohrit:

<http://www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB>

Database i OJF-ve përmban një listë të detajuar të OJF-ve të cilat janë aktive në rajon. Kjo siguron një profil të çdo OJF-je plus informacion shtesë mbi donatorët, organizatat ndërkombëtare, autoritetet lokale, qendrat e mbështetjes së OJF-ve dhe dhomat e tregëtisë që funksionojnë në rajon.

Qendra e Institutit Lindje Perëndim për Bashkëpunim Ndërkufitar:

<http://cbc.ewi.info>

Faqja e Internetit e Qendrës së Institutit Lindje-Perëndim për Bashkëpunim Ndërkufitar siguron një përmbledhje të të gjitha Projekteve për Bashkëpunim Ndërkufitar të Institutit Lindje-Perëndim në Europën Lindore dhe Juglindore. Ajo përmban gjithashtu raporte të detajuara mbi të gjitha evenimentet dhe aktivitetet e përmendura në këtë gazetë.



Aktivitetet e Ardhsme

10 - 18 SHTATOR 2005:

Panairi Ndërkombëtar Selanik, Greqi

24 - 28 SHTATOR 2005:

Ekspozita Tregëtare Industriale dhe Bujqësore, Kozan, Greqi -
<http://www.anko.gr>

12 TETOR 2005:

Seminar mbi Zhvillimin e Turizmit Ndërkufitar: Shembulli i një Rajoni Ndërkufitar Çeko-Gjerman

TETOR 2005:

Seminari për Studentët e Fakulteteve Teknike të Prespa/Ohrit mbi Mësimdhënien e Aplikuar në Follorinë





Почитуван читателу

Прекуграничната димензија на политичките, економските и социјалните врски во регионот Преспа/Охрид станува сè повпечатлив и поприфатлив аспект од секојдневниот живот во регионот. Локалните и регионалните власти, приватниците, универзитетите и невладините организации сè повеќе бараат партнери од другата страна на границата со цел искористување на заедничките можности и решавање на заедничките проблеми.

Беше општо прифатено дека регионот Преспа/Охрид треба да се стреми кон заедничка развојна стратегија, која ќе ги координира индивидуалните напори што се преземаат во моментот од сите три страни на границата. За да може да се оствари успешно влијание и успешно да се дејствува, потребно е заедничко планирање патишта, бизнис-зони, медицински центри, бизнис и научни мрежи. Токму за остварување на оваа цел, градоначалниците и префектите од регионот Преспа/Охрид остварија две средби во јуни 2005 г., на кои дискутираа за заедничките развојни цели на регионот.

Подеднакво, студенти, професори, експерти за туризам, претставници на невладини организации, ученици, наставници и родители од трите страни на границата, неколкупати се сретнаа за да се запознаат и да ги споделат заедничките иницијативи за развој на регионот. Ваквите состаноци се повеќе од охрабрувачки знак за регионот, кои придонесуваат за надминување на предрасудите и градење заедничка иднина.

Лектор: Даниел Медароски

Историја на Еврорегионот

Уште од втората половина на 2001 г. Институтот Исток-Запад (ИИЗ) ги поддржуваше граничните заедници од Македонија, од Грција и од Албанија во своите обиди за изградување меѓусебна доверба и соработка со цел да се надминат долгопостоечките јазови коишто го destabilизираа регионот. Со цел да се институционализира пограничната соработка, ИИЗ, неговите локални партнери, Агенцијата за регионален развој (РДА) од Корча, Центарот за интербалканска соработка (ЦИБЦ) од Кожани и Регионалниот центар за поддршка на претпријатијата (РЕСЦ) од Битола, како и локалните власти, работат на формалното објавување на Еврорегионот Преспа/Охрид. Истовремено се работи и на неколку конкретни пилот-иницијативи од сферите на соработката на НВО, како и на економскиот развој и на развојот во образованието, чијашто намена е на заедниците да им се демонстрираат директните бенефиции од практичната соработка во регионот.

Проектот за „Прекугранично градење на институциите во регионот Преспа/Охрид 2003-2005: Кон остварување на Еврорегионот“ е финансиран од Шведската агенција за меѓународен развој (СИДА) којшто негува долгопостоечки интерес за регионот и која има свои канцеларии во Охрид и во Корча.

Основање на Еврорегионот

Потпишувањето на трилатералниот протокол со што формално ќе се означи објавувањето на Еврорегионот Преспа/Охрид беше одложено до разрешувањето на примарните застои во позитивните билатерални односи помеѓу Р. Грција и Р. Македонија. Дотогаш, грчката влада ја повлече својата поддршка за официјалната инаугурација на Еврорегионот Преспа/Охрид. Се верува дека билатералниот проблем помеѓу двете земји ќе биде решен до крајот на годината.

Интегрирана развојна иницијатива Преспа/Охрид

Локалните и регионалните власти одлучија да формираат еврорегион Преспа/Охрид со цел да ја координираат и систеаматизираат прекуграничната соработка во регионот. Досега Институтот Исток-Запад (ИИЗ) помогна во остварувањето на неколку состаноци одржани во јуни 2005 г., кои се однесуваат на развојните приоритети во регионот. Првиот состанок беше одржан на 1 јуни во Флорина на којшто општо се дискутираше за развојните цели во регионот. Една недела подоцна, административните експерти од општините и префектурите повторно се собраа, овојпат да ги претворат општите развојни цели во конкретни потреби и можности.

Градоначалниците, префектите, нивните административни експерти и претставници на работните групи од регионот Преспа/Охрид (образование, туризам и НВО) повторно се сретнаа на 15 до 16 јуни 2005 г. во Битола да разговараат ▶

За повеќе информации обратете се на:

EWI Преспа/Охрид
Проект Канцеларија
ul. Hristo Uzunov 1
6000 Ohrid
Телефон: +389 46 269 537
Факс: +389 46 269 537
prespa-ohrid@ewi.info

Агенција за регионален
развој Корча
Телефон: +355 82 42626
Факс: +355 82 42626
aurelrda@abissnet.com.al

Центар за
интербалканска
соработка Кожани
Телефон: +30 2461021315
Факс: +30 24610 21316
cibc@otenet.gr

Регионален центар
за поддршка на
претпријатијата
Битола
Телефон: +389 47 202 420
Факс: +389 47 202 420
dragandrct@mt.net.mk

Културен триаголник
на Преспа
Agios Germanos
Тел.: +30 (23850) 51332
Факс: +30 (23850) 51210
ctprespa@acn.gr



► за финалните сугестии околу изготвувањето на регионалниот развоен план. Помеѓу приоритетите за кои се дискутираше на средбата, се најдоа следните:

- **Подобрување** на патната инфраструктура, која ги поврзува главните градови во регионот
- **Анализа** на економскиот потенцијал и развојните сектори во регионот
- **Заеднички** трговски саем и објавување слободна економска зона

• **Рекламирање** на Регинонот на единствена веб-страница

• **Поблиска** соработка помеѓу универзитетите во регионот

• **Силна** мрежа меѓу невладините организации во регионот

Учесниците ќе се сретнат во септември 2005 г. кога ќе се изготви финалниот развоен план на Еврорегинонот.

Повеќе детали ќе најдете на: <http://cbc.ewi.info>

Европска интеграција за студентите

Институтот Исток-Запад, во соработка со универзитетите од регионот, започна серија семинари за процесот на европската интеграција. На семинарите беа вклучени студенти од универзитетите кои соработуваат и им овозможија на студентите да работат со познати експерти за студии на ЕУ, кои предаваат во и надвор од регионот, како и со експерти за Европската Унија, кои беа ангажирани за понапредните и тематски пофокусираните семинари.

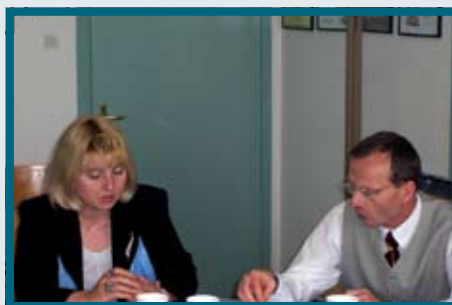
Воведниот семинар се одржа од 25 до 26 мај 2005 г. во Битола и на него учествуваа околу 30 студенти од трите земји, плус Романија.

Понапредна работилница за процесот на европската интеграција се одржа од 25 до 28 јули во Охрид и учество зедоа 40 студенти од трите соседни земји.

Факултетите за општествени науки поднесоа заедничка апликација до „Balkan Trust for Democracy“ за фондирање десетдневен зимско училиште за процесот на европската интеграција, кое ќе претставува најнапреден курс со кој ќе се комплетира серијалот семинари.

поеѓу студенти и претставници на НВО, а организираа и семинар за прекугранични универзитетски програми и Европски кредит трансфер-систем (ЕКТС). Следниот чекор е размена на професори помеѓу универзитетите.

Третото партнерство беше формирано помеѓу педагошките факултети од Корча, од Битола и од Флорина. Овие факултети се во исклучителна позиција да ги пренесат предностите на прекуграничната соработка на идните наставници во регионот. Институтот Исток-Запад ќе помогне во остварувањето на првата студентска размена помеѓу педагошките факултети предвидена за почетокот на есента 2005 година.



Универзитетска соработка

Постоењето на неколку универзитети во областа се смета за голема предност на регионот Преспа/Охрид бидејќи му дава единствен развоен потенцијал. Техничкиот универзитет ТЕИ Кожани, Универзитетот на западна Македонија, Универзитетот „Св. Климент Охридски“ од Битола и Универзитетот „Фан С.Ноли“ од Корча се наоѓаат на помалку од три часа одлученост еден од друг. Нивната близина резултира со плодни иницијативи и проекти за соработка, која се интензивира со откривањето на предностите од размената на експертите и идеи и имплементацијата на заеднички проекти.

Трите универзитети беа првите во регионот коишто остварија размена на професори и работеа на креирањето заеднички наставни програми. Оттогаш, со помош на Институтот Исток-Запад, трите партнерски универзитети остварија

заедничка средба помеѓу студенти и професори, која се одржа во март 2005 г. во Корча. За време на дводневната средба, студентите, заедно со своите професори, разговараа за начинот на кој се изведуваат предавањата и следните чекори, кои меѓу другото, вклучуваат и студентска посета на Земјоделскиот факултет од ТЕИ Кожани во Флорина, како и изготвување заедничка книга за технички науки.

Со помош на Институтот Исток-Запад беше формирано силно партнерство и помеѓу факултетите за општествени науки во регионот, имено, Одделот за балкански студии во Флорина, Одделот за јавна администрација во Битола и Економскиот факултет во Корча. Овие факултети организираа средба на студенти и професори во Корча, на којашто ги претставија своите универзитети и работеа на изготвување заеднички наставни модули. Факултетите за општествени науки исто така учествуваа на заеднички состанок

Поврзување на НВО во регионот

Третиот настан од серијалот работилници за подигање на капацитетите на НВО во регионот Преспа/Охрид организиран од ИИЗ (EWI) повторно привлече големо внимание кај претставниците на НВО во регионот. Од 20 до 21 мај 2005 г. беше одржан практичниот тренинг за односи со медиумите, кој се одржа во Битола. Учесниците на работилницата симулираа прес-конференција и давање интервју, изготвуваа соопштенија за јавноста и беа обучени како професионално да им се обратат на медиумите.

На вториот работен ден (21 мај) учесниците беа во можност да дискутираат за формирање на Совет на НВО Преспа/Охрид. Успешното прикачување на дата-базата на НВО (www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB) и можноста за полесна комуникација и организација на прекугранични работилници беше поттик за НВО во регионот да ја институционализираат својата соработка. На претставниците на НВО им беше претставен меморандум за разбирање во кој се предлага формирање асоцијација помеѓу НВО, која ќе биде координирана од претседател избран од сите членови на асоцијацијата. Целта за формирање ваква асоцијација е остварување редовни средби со кои ќе се овозможи размена на идеи, формирање партнерства и инволвирање



во заеднички проекти. Меморандумот беше потпишан во јули 2005 г. од сите заинтересирани организации во регионот. Доколку би сакале и вашата организација да стане член на Советот на НВО, ве молиме да стапите во контакт со проект-канцеларијата на Институтот Исток-Запад во Охрид (prespa-ohrid@ewi.info), со Културниот триаголник на Преспа (ctprespa@acn.gr) во Агиос Германос, или со локалните партнери. **Досегашните активности на НВО-мрежата го вклучуваат следното:**

- **Елаборација** на пребарувачка дата-база во која се вклучени сите активни НВО, како и центри за поддршка на НВО во регионот, потенцијални донатори и други релевантни информации (www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB)
- **Работилница** за развивање предлог-проект користејќи го „Logical Framework Approach“, октомври 2004 г., Корча
- **Работилница** за стратешко и оперативно планирање и фондирање, ноември 2004 година, Ресен



- **Микропроекти** за прекугранична соработка за односот помеѓу НВО и медиумите; Рурален туризам; НВО-мрежи и жените и бизнисот

- **Работилница** за врски помеѓу НВО и медиумите, мај 2005 г., Битола

- **Формирање Совет на НВО Преспа/Охрид**, јули 2005 г., Охрид

Идните активности вклучуваат:

- **Елаборирање** веб-страница на НВО на која ќе бидат изложени активностите на НВО во регионот

- **Серија** работилници за менаџирање на НВО и нивно поврзување

- **Редовни** средби на Советот на Преспа/Охрид

Прекуграничен екокамп

Општините Охрид и Поградец, заедно со локалните училишта, туристичката асоцијација Билјана од Охрид, во соработка со Институтот Исток-Запад и локалните партнери, одлучија да организираат детски камп за чистење на плажите на езерото. Во кампот, кој траеше три дена, беа вклучени 50 деца од основните училишта од Охрид и од Поградец. На децата во кампот им се придружија и неколку наставници, родители и едукатори од Младинскиот центар Вавилон од Охрид, коишто направија одлична работа во зближувањето на децата и во нивното активно вклучување во разни креативни активности поврзани со заштитата на животната средина.

Кампот започна со чистење на еден дел од плажата во Поградец каде што децата собраа 5 големи вреќи ѓубре од кои



беа издвоени неколку стари предмети коишто беа искористени за правење мал музеј од отпадоци. Следниот ден децата го поминаа во Љубаништа каде што заедно со локалното население од околината и со Јавното претпријатие Комуналец исчистија дел од брегот на езерото, собирајќи еден помал камион со отпадоци. Децата исто така имаа можност да ги истражуваат природните убавини на Љубаништа преку барање скриено богатство, а подоцна и да



изработуваат разни предмети, украси и накит.

Неуморни, вечерта децата приредија и шоу за таленти на коешто беа изведени прекрасни рецитали, традиционални песни и ора, како и кратки претстави. Сето тоа се заврши со дискозабава која траеше до доцните ноќни часови. На денот на заминувањето беа пролеани многу солзи и беа дадени ветувања за скорешно видување.

Денот на Охридското Езеро

По повод прославата на Денот на Охридското Езеро, кој секоја година се одбележува на 21 јуни, Институтот Исток-Запад, Културниот триаголник на Преспа, Младинскиот центар Вавилон од Охрид и Туристичката асоцијација Билјана од Охрид организираа средба на деца од основните училишта од Охрид, од Поградец и од Агиос Германос, во Поградец, кој оваа година беше домаќин на прославата. Денот, исполнет со разни активности, беше можност децата, кои веќе беа заедно во Екокампот, повторно да се сретнат и да ги изложат пред големиот број посетители украсите коишто ги имаа изработено. Децата беа особено горди што имаа можност да ги претстават своите дела и пред градоначалниците на трите општини, кои го посетија нивниот изложбен штанд.



Развој на туризмот

Природната убавина и културното богатство го прават регионот Преспа/Охрид популарна дестинација како за домашните, така и за странските туристи. Во февруари 2005 г. беше одржан првиот состанок за развој на туризмот во регионот Преспа/Охрид на којшто учесниците се согласија да го развиваат туризмот како единствена туристичка дестинација, притоа фокусирајќи се на развој во сферите на маркетингот, тренингот и производите.

На следниот состанок одржан во април 2005 г. беше заклучено работната група редовно да се среќава во помали, фокусирани групи. Оттогаш, фокусираната група за производи, која



инаку е составена од туристички оператори од трите соседни земји, оствари две средби чијашто цел беше организирање десетдневни тури, кои ќе ги вклучуваат главните атракции во регионот Преспа/Охрид. Планирано е турите да бидат концентрирани околу културно-религиозниот, селскиот и природно-рекреативниот туризам.



Институтот Исток-Запад технички ќе ги поддржи средбите на фокусираните групи за тренинг (кои, меѓу другите, ги вклучува и Факултетот за туризам и угостителство од Охрид, Одделот за туризам при Техничкиот универзитет во Солун и Факултетот за туризам и економија од Универзитетот во Корча) и за маркетинг од септември 2005 г.

Накратко за Преспа/Охрид

Преспански црвени пиперки

Традиционални рецепти

со црвени пиперки собрани од деца од Преспа

Во рамките на прекуграничниот проект „Црвени пиперки“ беше објавена книга со традиционални рецепти со црвени пиперки од целиот преспански регион. Книгата е објавена на трите локални јазици и на англиски и може да се најде во Културниот триаголник на Преспа. Проектот и дел од издавањето на книгата и беше финансиран од Германското друштво за техничка соработка (ГТЗ). За повеќе информации обратете се на ctprespa@acn.gr или <http://www.ctp.gr>

„Имагинација и знаење – против стереотипи“

Во рамките на европската програма „Младина“, Грчката национална агенција и Европската комисија, беше одржана „Недела на студентска размена“ во која учествуваа 30 млади луѓе од пет европски земји (Шпанија, Франција, Полска, Летонија и Грција), кои беа заедно од 25 мај до 1 јуни 2005 г., во грчкиот дел на Преспа. Културниот



триаголник на Преспа организира работилници, округли маси, дискусии, екскурзии, концерти, изложби, формирање младински форум, веб-страница и други активности. За следната студентската размена беше најавено вклучување и на студенти од Македонија и од Албанија. Повеќе информации ќе најдете на <http://www.ctp.gr>

Регионален јуниор-натпревар во фудбал

Локалните власти од Пустец (Албанија) и Основното училиште од Долна Горица, на 28 мај 2005 г. во Пустец организираа фудбалски натпревар

помеѓу тимови составени од младинци од трите соседни земји. Овој фудбалски натпревар се организира годишно во различни делови на регионот.

Награда за регионална соработка Херт Јан ван Апелдорн Регионалниот центар за поддршка на претпријатијата од Битола е овогодинашниот добитник на наградата Херт Јан ван Апелдорн за истакнатиот придонес во основањето на Еврорегионот Преспа/Охрид. Наградата беше доделена од МЦМС во јуни 2005 г. во Скопје, на официјална церемонија, на која учествуваа високи владини претставници.

► Младински работен камп Стење–Отешево–Сирхан 2005

Општина Ресен беше домаќин на „Младинскиот работен камп Стење–Отешево–Сирхан 2005“, кој се одржа од 20 јуни до 5 јули во Отешево, на брегот на Преспанското Езеро. Повеќе од 120 младинци од различно етничко, религиозно и социо-економско потекло од трите страни на границата со здружени сили го чистеа брегот на езерото. Кампот беше финансиски поддржан од УНДП (UNDP) и други донатори.

Корисни линкови

Европска агенција за реконструкција:

<http://www.eur.eu.int/home.htm>

Задачата на Европската агенција за реконструкција е да раководи со главните програми на ЕУ за помош на Србија и Црна Гора и Македонија.

Покрај тендери, кои се директно поврзани со проекти, Агенцијата исто така објавува меѓународни и локални набавни огласи, повици за изразување интерес, како и повици за предлози за пополнување работни места, кои се од административна природа. Некои од нив се отворени за подолг период и сите компании се поканети да ги достават своите предлози.

Делегација на ЕУ во Албанија:

<http://www.delalb.cec.eu.int>

Делегацијата на ЕУ ја претставува Европската комисија во имплементацијата на надворешните работи на европската заедница. Нејзините основни задачи се:

- Помагање во развојот на политичките и економските односи помеѓу Албанија и ЕУ
- Управување со програмите на ЕУ за помош: КАРДС (CARDS) и ФАРЕ (PHARE)
- Ширење информации за Европската Унија

Управа за раководење на ИНТЕРРЕГ (INTERREG) во Грција:

<http://www.interreg.gr>

Управата за раководење на ИНТЕРРЕГ во Министерството за економија во Грција ја води целата структурна програма за помош од ЕУ, која се однесува на прекуграничната соработка на Грција со своите соседни земји. Овие програми ја вклучуваат прекуграничната помош на ИНТЕРРЕГ (А, Б и Ц) во сферите на економскиот, културниот и политичкиот развој. Веб-страницата содржи генерални информации за соработката на ИНТЕРРЕГ, како и информации за минатите, сегашните и идните барања за предлози.

Дата-база на НВО Преспа/Охрид:

<http://www.ewi.info/programs/subprogram/NGODB>

Дата-базата на НВО претставува севкупна листа на НВО коишто се активни во регионот. Покрај профил на секоја од НВО, дата-базата обезбедува и информации за донатори, меѓународни организации, локални власти, центри за поддршка на НВО и стопански комори коишто работат во регионот

Центар за прекугранична поработка ЦБЦ (CBC): <http://cbc.ewi.info>

Веб-страницата на ЦБЦ содржи преглед на сите проекти за прекугранична соработка, кои се однесуваат на Источна и Југоисточна Европа. Во неа може да се најдат и детални извештаи од сите настани и активности споменати во овој билтен



Претстојни настани

10-18 СЕПТЕМВРИ 2005:

Меѓународен саем во Солун, Грција
<http://www.helexpo.gr>

24 - 28 СЕПТЕМВРИ 2005:

Трговско-индустриска и земјоделска изложба, Кожани, Грција
<http://www.anko.gr>

12 ОКТОМВРИ 2005:

Семинар за развој на прекуграничен туризам: Пример на Чешко-германскиот граничен регион

ОКТОМВРИ 2005:

Семинар за применета настава за техничките факултети од регионот Преспа/Охрид

